

INNATURALE

IDENTITÀ DEI LUOGHI UMANIZZATI PER UNA POETICA DELLA COSTRUZIONE

PEDRETTI GRANITI

GIULIANO ORSINGER



© Pedretti Graniti srl - 2013

Sede operativa e legale:

Zona industriale

38080 Carisolo (TN), Italia

tel. +39 0465 501571

fax +39 0465 503111

info@pedrettigraniti.it

www.pedrettigraniti.it

Testi: Giuliano Orsingher

Traduzioni: Italiano-tedesco Beltrami Alice
Italiano-inglese Povinelli Fabiana

Fotografie: Archivio Pedretti, Giuliano Orsingher,
Graziano Righi, Carolina Roat

Progetto grafico: Giuliano Orsingher

Stampa: La Grafica srl, Mori (TN)
giugno 2013

In copertina "Spleen", installazione 2012

A pag. 85 "Sassi quadrupedi", acrilico su pannello ligneo cm 100x100

Prefazione

L'opera della natura resta ineguagliabile.

Per chi agisce in nome dell'Arte, intesa come forma plastica contemporanea, deve saper mirare al superamento della struttura autocentrata e individuare gli oggetti tenendo conto del contesto esterno.

La Natura insegna il giusto equilibrio, offre la materia prima e fa capire che il tempo restituisce identità ai luoghi umanizzati.

L'attenzione va rivolta allo spazio ambientale nella dimensione in cui le relazioni, con il luogo, recuperano almeno in parte quello che l'uomo egoisticamente ha sottratto al territorio.

Vorwort

Das Werk der Natur ist unvergleichbar. Wenn man im Namen der Kunst handelt, und sie als zeitgenössische Plastik versteht, muss man ihre innewohnenden Strukturen überwinden, und Objekte in Zusammenhang mit ihrer Umwelt betrachten.

Die Natur ermöglicht uns das richtige Gleichgewicht, indem sie uns die Ressourcen bietet, und auf der anderen Seite uns verstehen lässt, dass die Zeit den von Menschen veränderten Orten ihre Identität zurückgibt.

Folglich ist die Aufmerksamkeit auf die Umwelt zu richten, so dass wir durch unsere Beziehung mit ihr das aufholen können, was ihr der Mensch im Laufe der Zeit egoistischerweise entwendet hat.

Preface

The work of Nature remains incomparable. Whoever acts in the name of Art, in the sense of contemporary plastic form, has to aim at overcoming the self-centred structure and to individualise objects, taking into account the external surroundings.

Nature teaches the just equilibrium, provides the raw material and makes us realise that time restores identity to humanised lands.

Attention needs to be turned to environmental space focusing on the dimension in which relationships, together with the land, allow to recuperate, at least in part, what Man has egoistically sourced from the territory.

Un ringraziamento speciale a:

SILVANO	Silvano Maturi, Autotrasporti Montani, Pinzolo (TN)
ANISIO	Manutenzioni Bontempi, Carisolo (TN)
SERAFINO LORENZO	Cunaccia Bruno, Strembo (TN)
FRANCO	Fratelli Galli, Carpenteria metallica, Rovereto (TN)
EMILIO	Emilio Piccoli, Ingegnere, Mori (TN)
VITTORIO	Vittorio Buratto, Fabbro, Zero Branco (TV)
MARIANO ROBERTO	Fredi Grisotto Rodolfo, Canal San Bovo (TN)

Litodomo “costruttore” Lithos (pietra) – demein (fabbricare)

Il più grande tra i “grandi quadri” che costituiscono lo scenario della vita, è la Natura. Tutte le attività, per prima l’impulso umano del respiro, sono azioni che aspirano ad appropriarsi dello spazio geografico vissuto.

La consapevolezza, che fa dell’uomo un essere manipolatore della Natura, segna una condizione identificata come azione creativa.

Fin dalle origini, le forme, i gesti e i segni compiuti per omaggiare la terra, i giacigli e i luoghi d’attraversamento, sono la manifestazione e nel tempo stesso il limite della cultura. L’ambizione del costruire e il bisogno di trovare complicità con la Natura, rivela i caratteri d’appartenenza e antitesi con l’ambiente. Nel frattempo, continuiamo a sentirci fautori di un processo creativo che tende a giustificare l’artificio nel superamento dell’originaria conformazione delle cose.

Insediamo i luoghi, con il vitale e prolungato bisogno di restituire, tramite la forma dell’Arte, un’identità culturale. Quale sia la forma e il modo giusto di “convivere” con la Natura non c’è dato ancora di saperlo, ma sappiamo invece di non poter rinunciare a “vivere” gli eventi naturali.

Fino ad oggi siamo riusciti a convincere, più che a sostenere una linea d’autocompiacimento, anche nel nome dell’Arte facendoci interpreti di forme espressive che cercano affinità con la terra.

Il blocco di pietra inteso come le antiche steli, con un carattere mitico che va oltre la storia, resta ancora una delle espressioni contemporanee di conversazione con il paesaggio.

Litodomo “der Steinmetz”

Litos (der Stein) – demein (erzeugen)

Das größte unter den “größten Bildern”, woraus unser Lebenszenario besteht, ist die Natur. Alle Aktivitäten, allen voran der Atemimpuls, sind Aktionen die nach der Beherrschung des gelebten geographischen Raumes streben.

Es ist das Bewusstsein seiner Fähigkeiten, die Natur beeinflussen zu können, die den Mensch zu einem kreativen Wesen macht.

Seit den Anfängen gelten die Formen -die vollendet wurden, um die Erde zu ehren- gleichzeitig als Manifestation und Grenze der Kultur. Der Ehrgeiz am Bauen einerseits, und das Streben nach Harmonie mit der Natur andererseits, charakterisieren die ambivalente Beziehung zwischen Mensch und Natur: auf der einen Seite gegenseitige Abhängigkeit, auf der anderen Seite Widerspruch.

Wir besiedeln Orte mit dem immerwiederkehrenden lebensnotwendigen Bedürfnis, diesen durch die Kunst eine kulturelle Identität zu geben.

Welche Art und Weise die richtige sei, mit der Natur zusammenzuleben, können wir noch nicht wissen. Was wir jedoch wissen, ist, dass wir auf das Erlebnis von Naturereignissen nicht verzichten können.

Bis heute ist es uns gelungen -auch im Namen der Kunst- Menschen zu begeistern, indem wir uns expressive Formen, die im Einklang mit der Natur sind, zu eigen machen.

Der Steinblock, als antike Stele betrachtet, also mit einem mythischen Charakter der über die Geschichte hinausgeht, bleibt weiterhin eine der gegenwärtigen Ausdrucksformen der Kommunikation mit der Landschaft.

Litodomo “stonemason”

Litos (stone) – demein (build)

The greatest of the “great pictures” that constitute the scenery of life, is Nature.

All activities, starting with the human basic impulse of breathing, are actions that aim at gaining possession of the surrounding geographic space.

Consciousness, that allows Man to manipulate, determines a condition which can be defined as creative action.

Since the beginning of time, forms, gestures and signs made to pay homage to the Earth, places of rest and of movement are both the expression and the limit of culture.

The ambition of building and the need to find a complicity with Nature reveals the sense of belonging and the antithesis with the environment. In the meantime we continue to consider ourselves promoters of a creative process that tends to justify the artifice in overcoming the original structure.

We create settlements with the aim of generating a cultural identity, using Art as a means.

We have yet to know which is the correct way to “coexist” with Nature, however what we do know is that we cannot withdraw from “living” natural events.

Up to the present day we have managed to convince, more than to sustain, a mode of self satisfaction in the name of Art, by interpreting expressive forms that search for affinity with the Earth.

The block of stone, in the sense of an antique stele with a mythical meaning able to overcome history, still remains one of the contemporary forms of expression used to communicate with the environment.

INDICE

Connubio 2005 - Val Genova, Parco Naturale Adamello Brenta, (TN)	11
Trittico 2009 - Litodomo di Spiazzo, (TN)	23
Meteora 2009 - Litodomo di Spiazzo, (TN)	33
Angelo 2009 - Litodomo di Spiazzo, (TN)	37
Flexion 2010 - Bocenago, (TN)	44
Futura 2010 - Canal San Bovo, (TN)	55
Adamello & Brenta 2010 - Madonna di Campiglio, (TN)	75
Fonte 2011 - Esposizione Pedretti	95
Cristallo 2012 - Carisolo, (TN)	109
Spleen 2012 - Esposizione Pedretti	131

Daniele Pedretti

“... quando la pietra si trasforma in nuove ed inconsuete forme che rispettano e delineano il paesaggio da cui nascono, allora sì, percepisci la forza, la conoscenza, la capacità e l'intuizione dell'artista che le ha ideate ...”

“... wenn der Stein sich in neue und ungewöhnliche Formen verwandelt, die der Landschaft ähneln, aus der sie stammen, nur dann kann man die Kraft, die Erkenntnis, die Fähigkeit und die Intuition des Künstlers, der sie gemacht hat, spüren ...”

“... when the stone is transformed into new and unusual forms able to respect and underline the landscape from which they originate, it is at this moment that the strength, the knowledge and the intuition of the artist that generated them can be perceived ...”



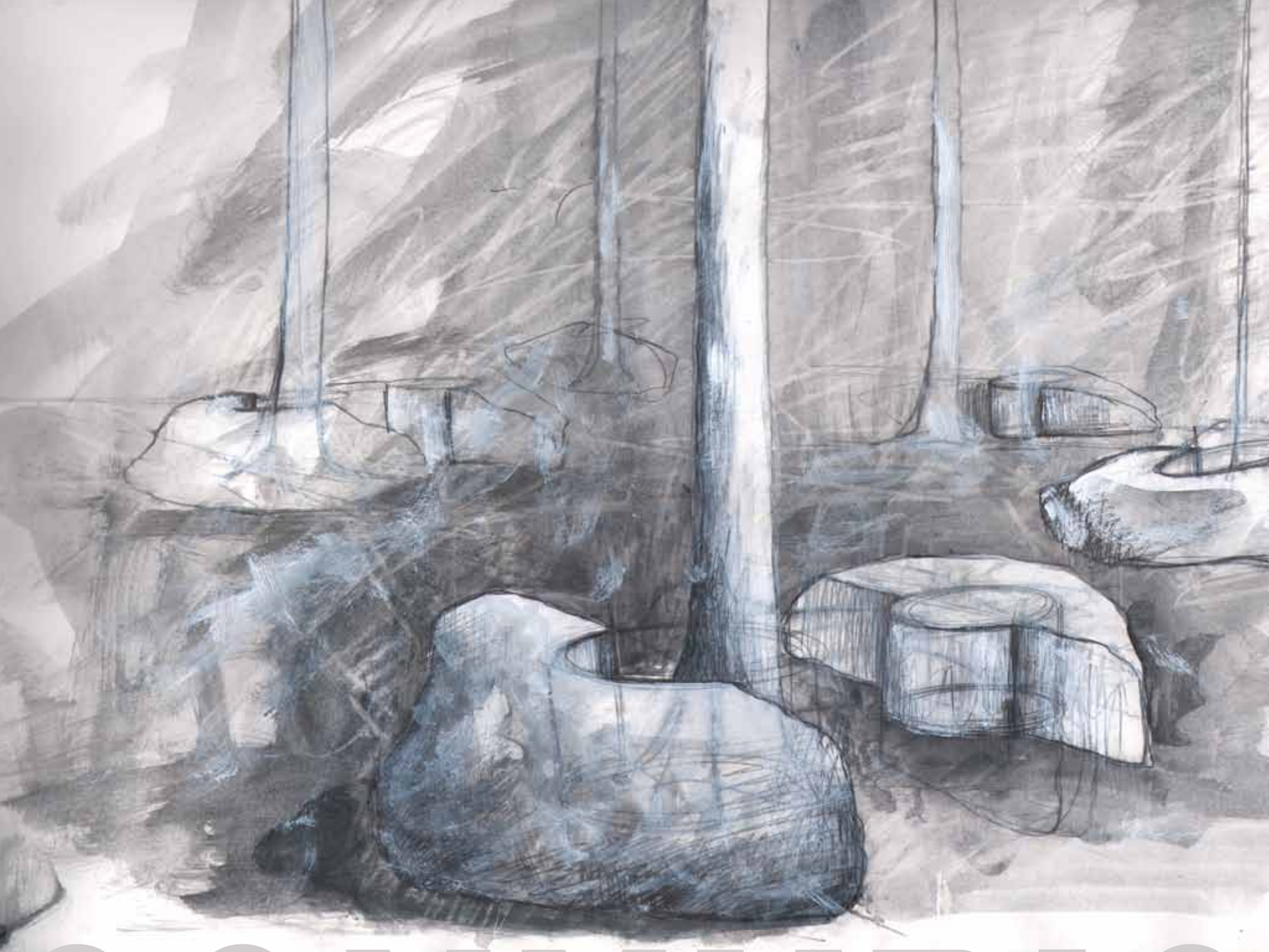
Giuliano Orsingher



“... In tempi difficili come i nostri avete affidato la pratica del vostro mestiere a idee che escono dai tradizionali canoni della produzione. Si è determinata in tal modo un’esperienza all’insegna di una stimolante e rara sensibilità ...”

“... In schwierigen Zeiten wie den unsrigen, habt ihr bei der Ausübung eures Berufs auf Ideen vertraut, die über den traditionellen Kanon der Produktion hinausgehen. Dadurch ist eine durch belebende, seltene Sensibilität geprägte Erfahrung entstanden ...”

“... In these difficult times you have entrusted the practical creation of your work to ideas that do not follow the traditional standards of production. Thus, an experience driven by stimulating and rare sensitivity has emerged ...”



CONNUBIO



2005

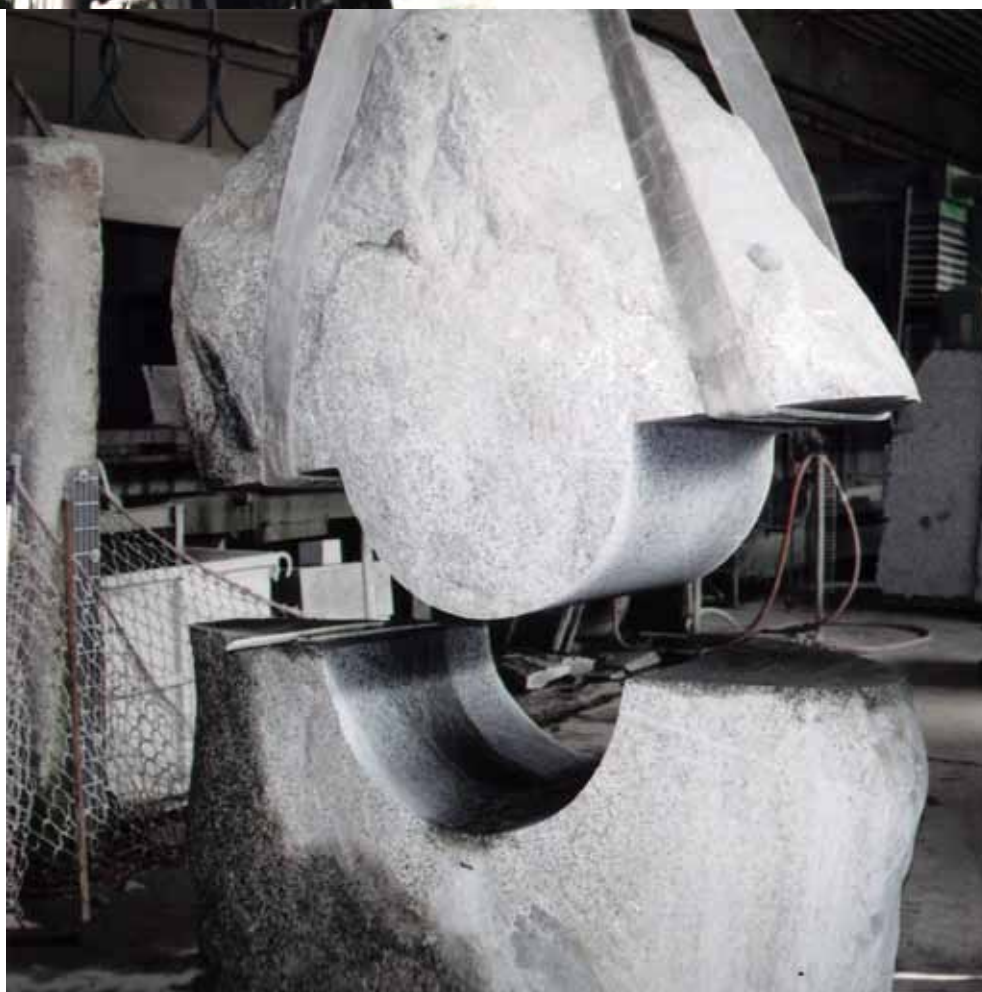


CONNUBIO

Nella materialità piena del convesso e la spiritualità vuota dell'impronta concava, si racchiude la poetica della costruzione. L'accostamento degli elementi, vegetale e minerale mediante un artificio, definisce un evento improbabile, opposto alle leggi della metamorfosi naturale. È in questo esercizio che si avvicinano gli equivalenti sensibili di una fisionomia in lontananza

Es ist das Wechselspiel von konvexen und konkaven Formen, das die Bedeutung des Kunstwerks bestimmt, also die Ausgeglichenheit zwischen Materialität und Immaterialität. Die Verbindung von Elementen aus der Mineral und Pflanzenwelt ist zwar eine künstliche Zusammenstellung, aber dennoch verkörpert diese die Physiognomie der Umgebung

The poetic aspect of the construction is enclosed in the full materiality of the convexity and in the empty spirituality of the concavity. The artificial combination of vegetal and mineral elements is an unlikely event as it is not in line with the laws of Nature. In this work there is an attempt to bring these features closer together



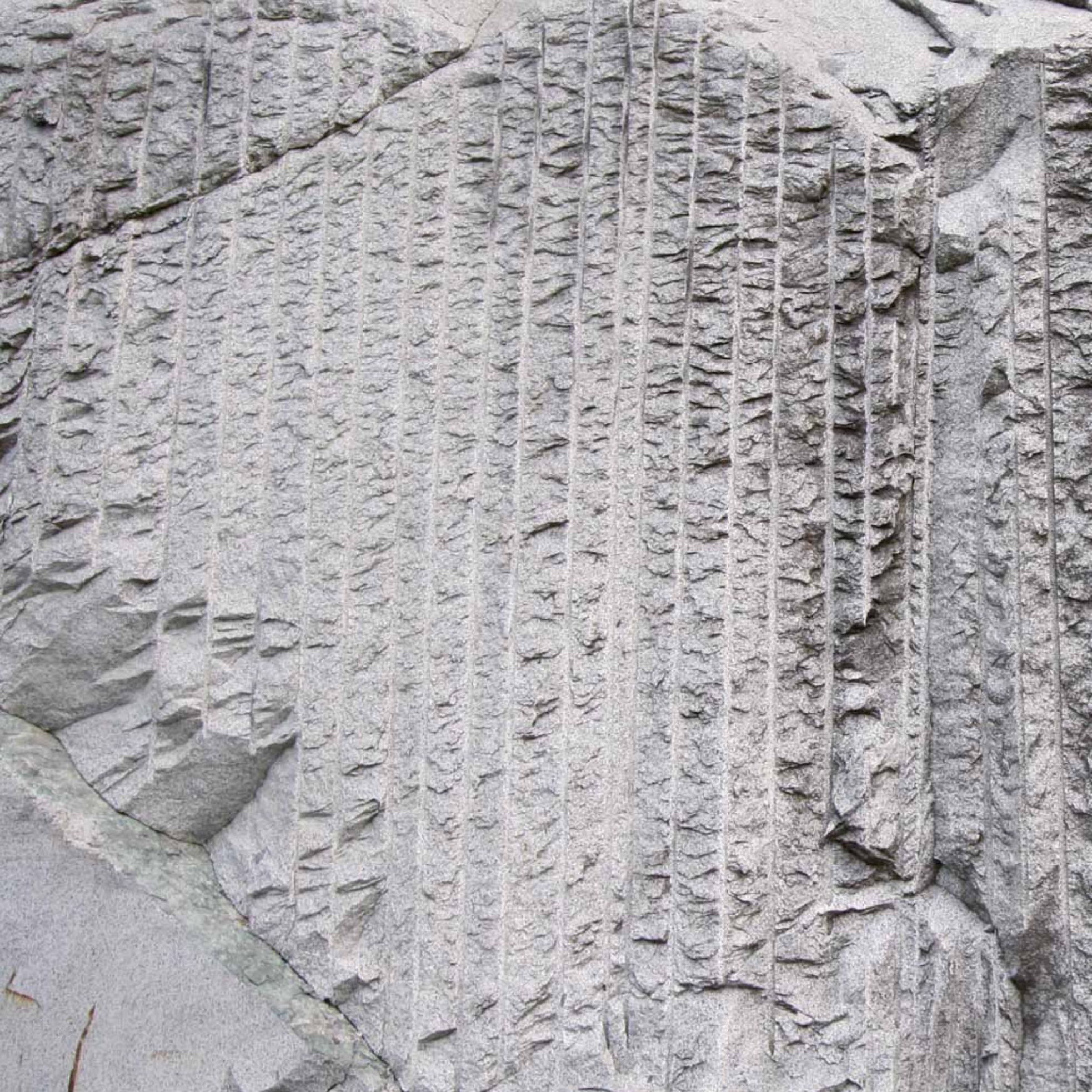
















2009

CRITICO





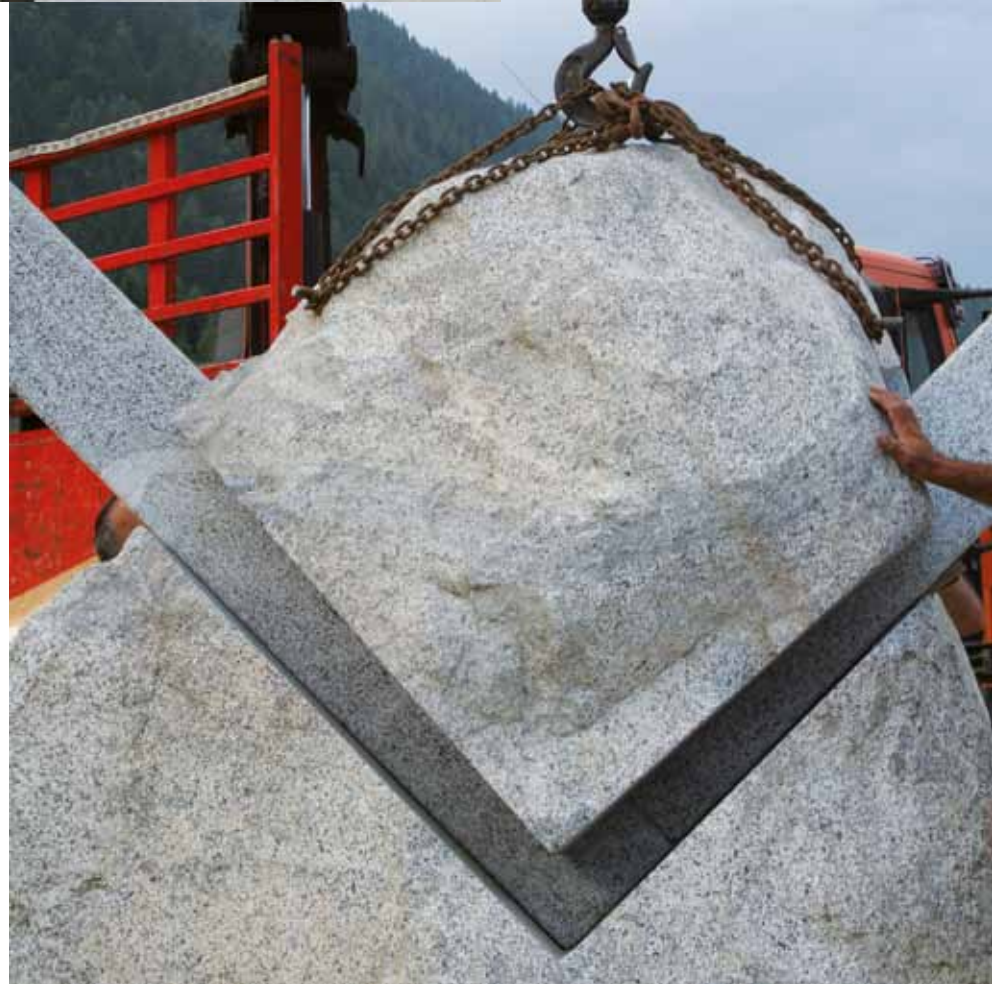
TRITTICO

**Poco distanti, innalzati uno
dopo l'altro, "tre quadri"
diversamente inclinati
rispetto il piano terrestre,
rimarcano l'importanza del
paesaggio dove la realtà
viene trattenuta dallo
sguardo, ma si libera nella
mente e raggiunge
continuità morfologica
tra levità e gravità**

**Nicht weit voneinander
entfernt, sind drei Bilder mit
unterschiedlicher Neigung
aufgestellt, die die Umgebung in
ihrer Schönheit umrahmen.
Dadurch wird der Blick gefesselt,
der Geist befreit, und Kontinuität
durch einen harmonischen Übergang
von Festigkeit und Leichtigkeit
ermöglicht**

**Placed close by and erected one
after the other, three "squares" with
different degrees of deviations in
respect to the surface of the Earth,
state the importance of the
landscape, where reality holds the
gaze and clears the mind achieving
morphological continuity
between levity and gravity**









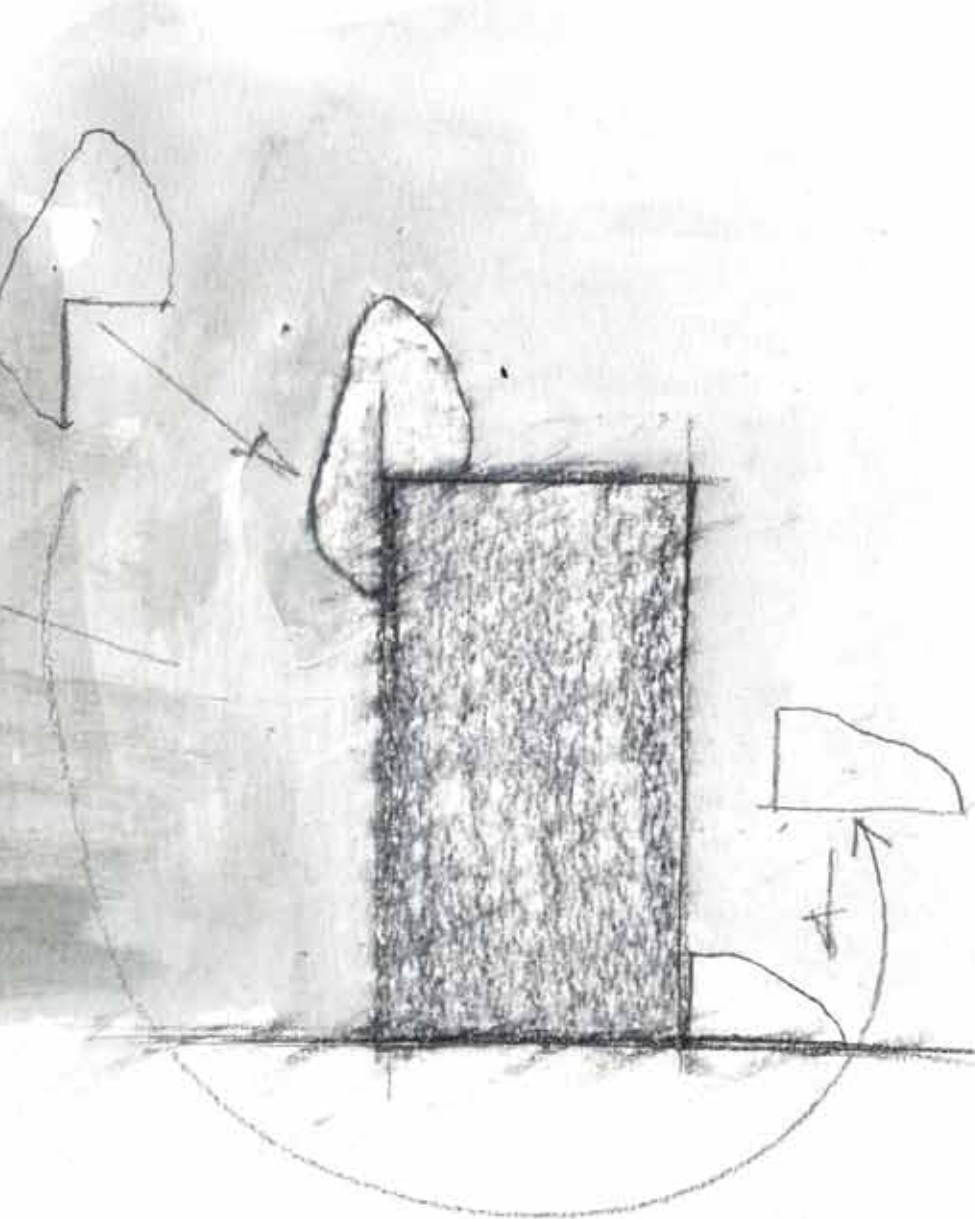




M
E
T
R
O
P
O
L
I
T
A
N



2009



perro rimanente

2007



METEORA

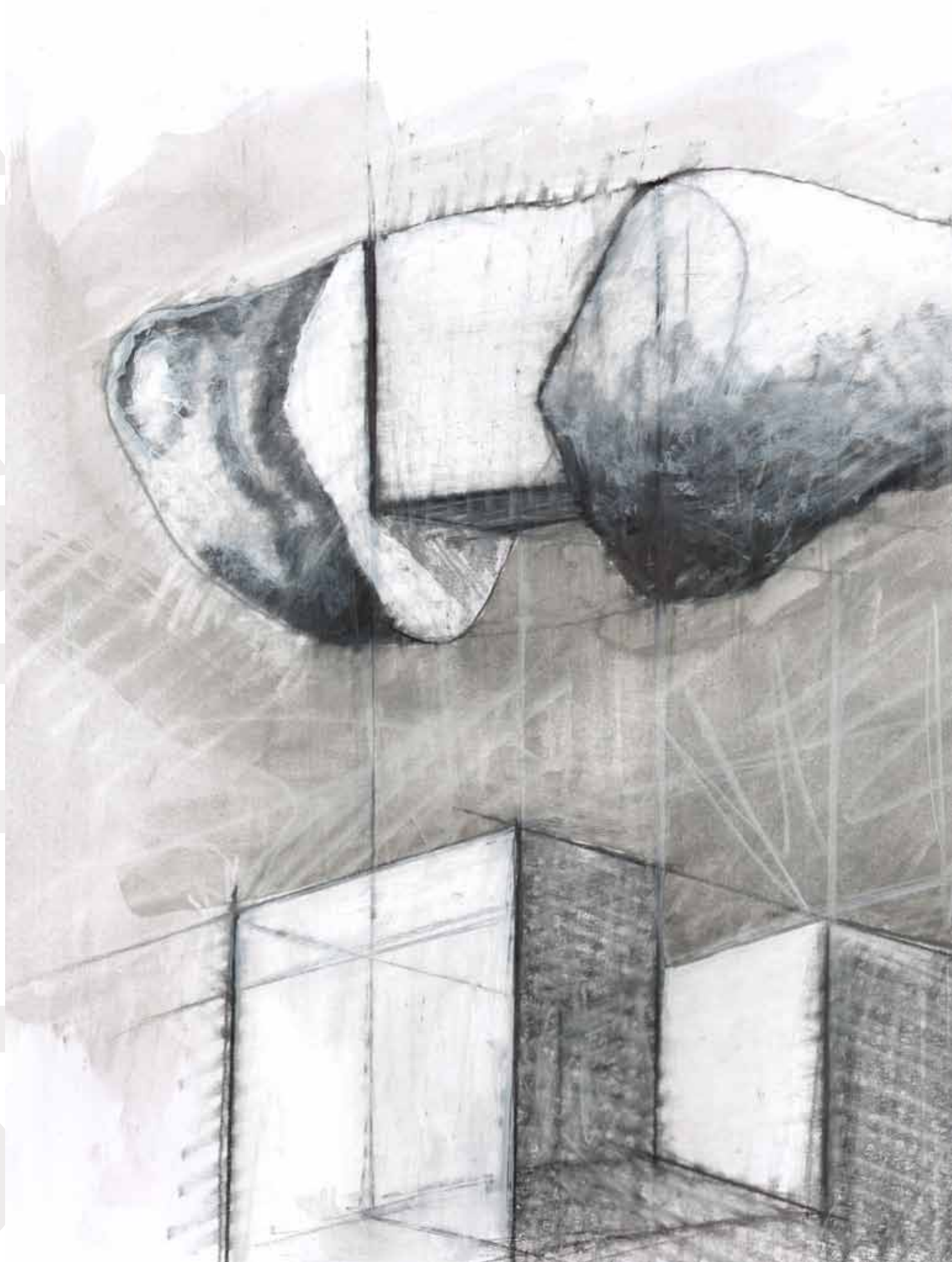
**I fuori luogo
e l'imprevisto,
codificano uno
stato di
estraneità in
una forma
inaspettata che
irrompe nella
deriva
dell'esperienza**

**Eine unerwartete
Gestalt, die in die
Realität einbricht,
bewirkt bei dieser
Skulptur einen
Zustand der
Fremdheit, wobei das
Unangebrachte und
das Unvorhergesehene
eine wesentliche
Rolle spielen**

**What is out of context
and unforeseeable
is reflected by
the sense of
extraneousness
given by an
unexpected form,
out-breaking into
an elaborated surface,
product of experience**



COLLAGZ





2009

09

ANGELO

**La naturalità
di una superficie
o forma che si può
trovare in un blocco
di pietra, accostata
ad un volume fatto
della stessa materia
ma definito da un
intervento di taglio
geometrico, mette
in atto una contrarietà
equivalente a quel
senso umano vagante
tra energia terrena
e forza dello spirito
innaturale**

**Das harmonische
Zusammentreffen
von einer
naturgemäßen
Oberfläche
und einem
geometrisch genau
geschnittenen
Volumen zeigt uns
wie ein einziger
Stoff die
menschliche
Ambivalenz
zwischen
irdischer und
spiritueller Stärke
wahrnehmen kann**

**The naturalness
of surface and form
that can be found
in a block of stone,
next to a piece
of the same matter
but defined by a
geometric cut,
creates a contrast,
equaling the human
sense of wandering
between earthly
energy and the forces
of unnatural spirits**



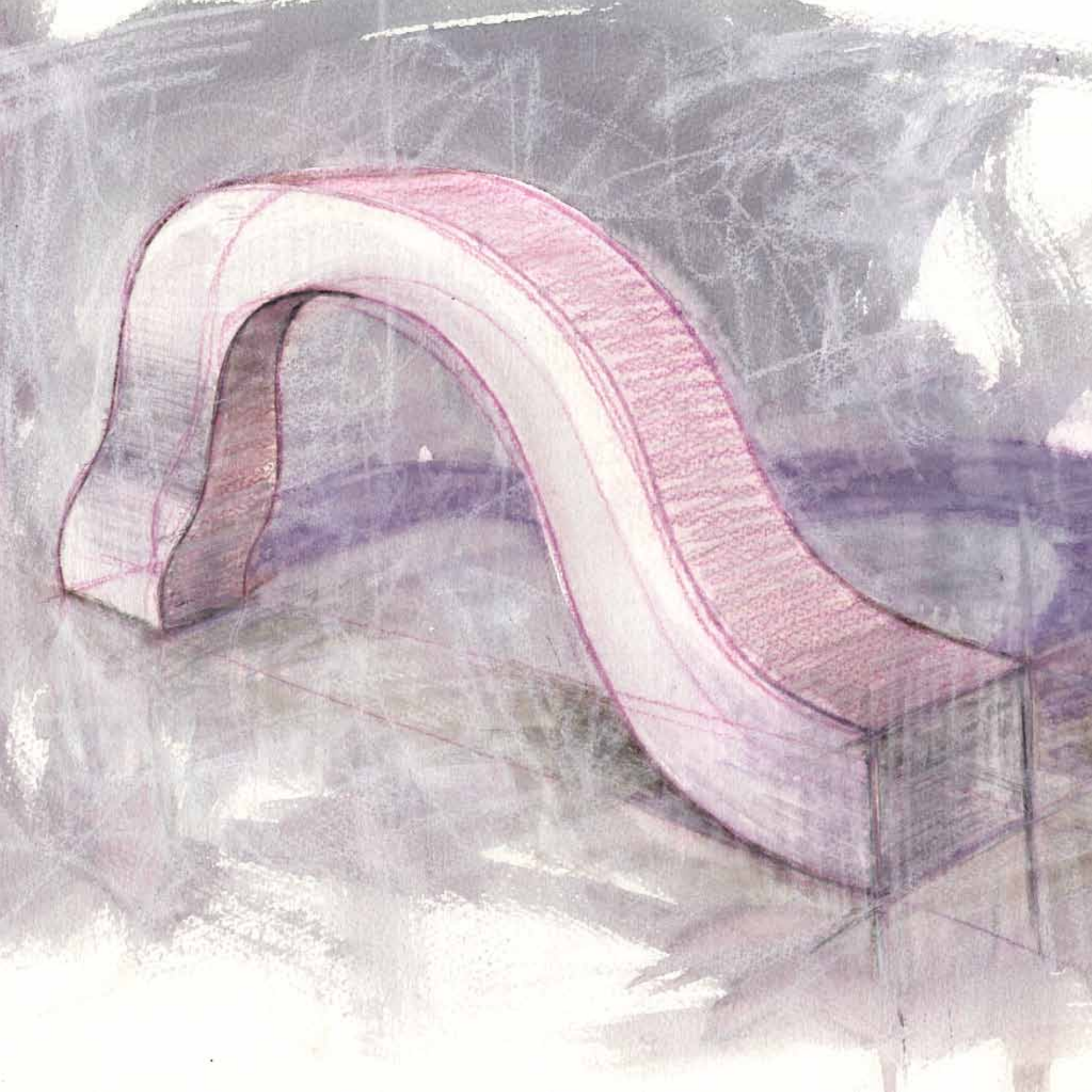






FLEXION

2010



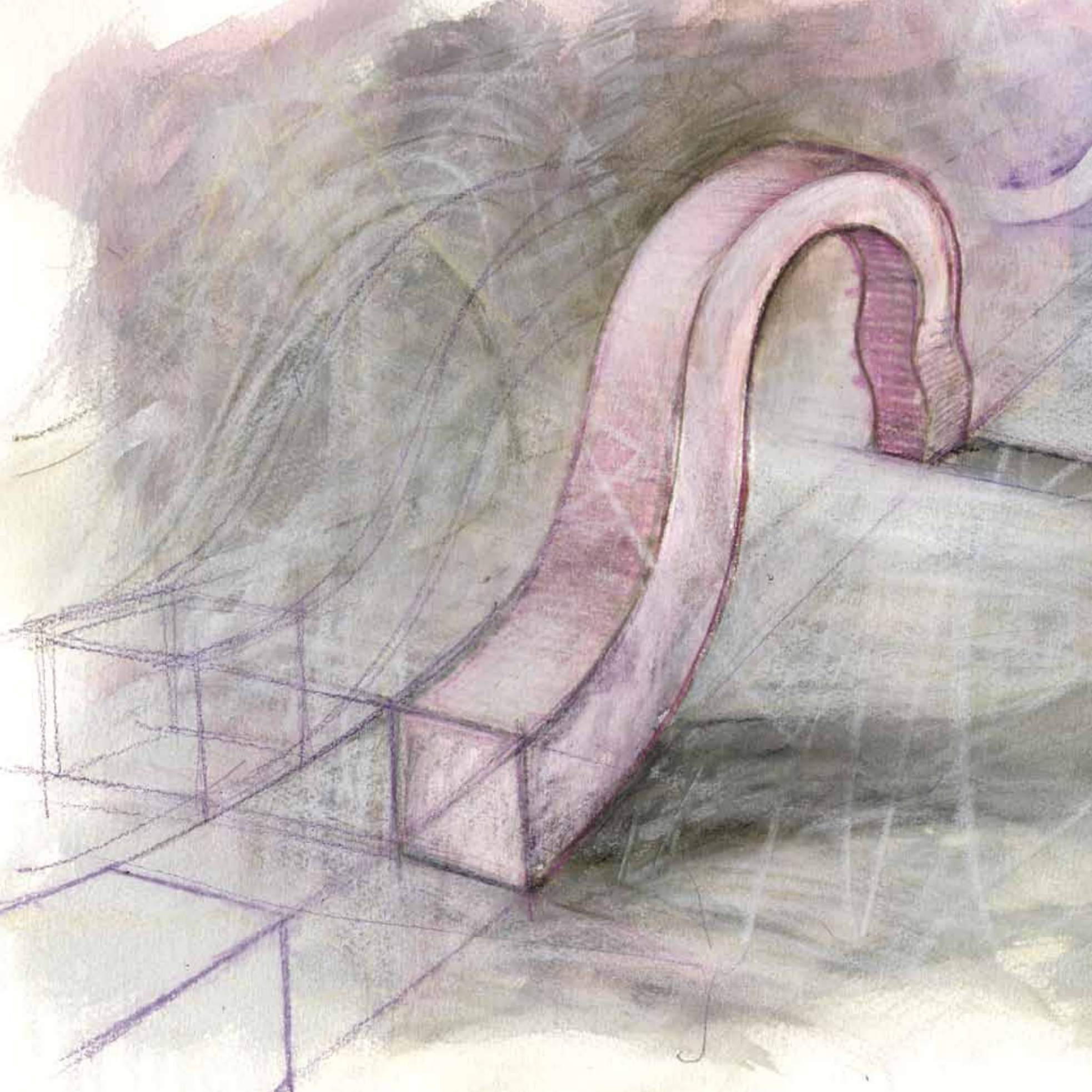
FLEXION

**La fissità umana
obbedisce a un
mutamento
nell'effetto di
una causa troppo
spesso riconosciuta
come emancipata
evoluzione condotta
dall'interruzione
di un autentico
dialogo con la terra
a lungo abbandonata.
Ora a stento e per
vie di riconquista
invadenti, si vuole
ripristinare un
pensiero "naturale
teorico", la dove solo
il "dialogo empirico"
ha speranza di
ritrovare il tempo
perduto**

**Die geistige Trägheit
des Menschen
folgt auf einen
unterbrochenen Dialog
mit Mutter Natur.
Diese Unterbrechung
hat er lange -und
zu Unrecht- als
"emanzipierte
Selbstentwicklung"
interpretiert.
Nun versucht man
mühsam, eine neue
Beziehung zur
Natur aufzubauen.
Allerdings sind heute
noch theoretische
Gedanken über die
Natur vorherrschend,
wogegen es vielmehr
nötig wäre, einen
direkten Dialog mit
der Natur zu pflegen,
um die verlorene Zeit
aufzuholen**

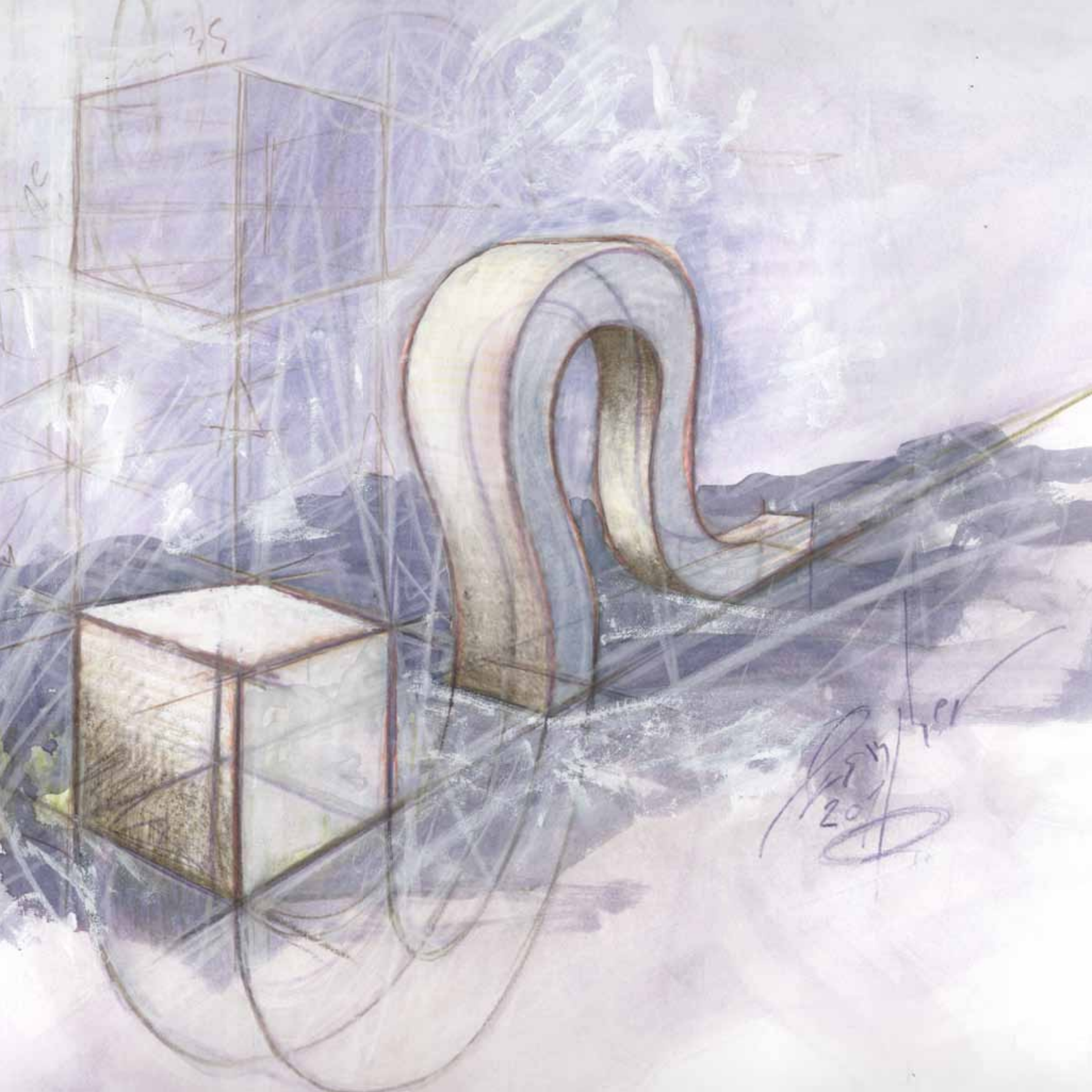
**Human fixity
is the consequence
of an interrupted
authentic dialogue
with the Earth,
abandoned too often
and for too long.
Mistakenly Man
has considered
this as a form
of emancipated
evolution.
Now Man is
struggling to
re-establish, in an
intrusive manner, a
"natural theoretic"
approach where,
however, only an
"empiric dialogue"
would have
the possibility
to reconnect
with Nature**



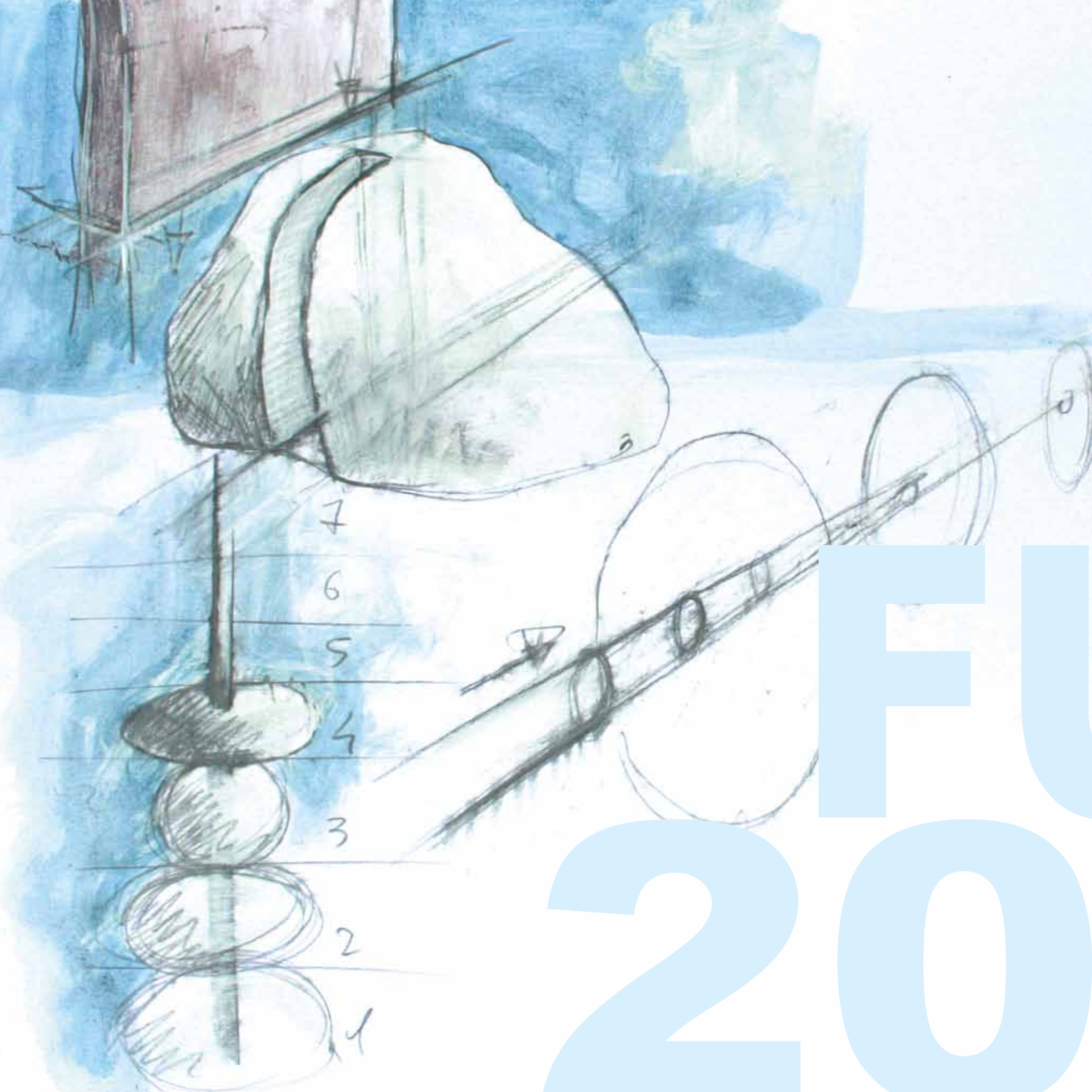












FU
20

UTURA
10

FUTURA

La formulazione di un'ipotesi di struttura visiva, si media con il trasferimento di uno strumento espressivo respirante verità materica di cui è fatto lo spazio.

I segni degli elementi non rappresentano altro, sono loro stessi la consistenza delle superfici che si estendono nell'aspetto portante, a immagine più che somiglianza al mondo

Der Entwurf einer visuellen Struktur verlangt die Verlegung des Ausdrucksmittels in eine besondere Umgebung, die ihrerseits eine eigene Stärke und körperliche Konsistenz besitzt.

Die Zeichen der Elemente vertreten nämlich nichts anderes als diese Stärke. Sie geben den Oberflächen ihre Konsistenz und werden damit integrierter Bestandteil des strukturellen Aussehens

The formulation of a hypothetical visual structure mediates with the transformation of an expressive instrument into matter, out of which space is constituted.

The signs of the atmospheric elements represent just this: they are themselves the consistency of the surfaces, which stretches into the main structure, underlined by the calibrated cut. They are, therefore, part of the sculpture which becomes an image of the world















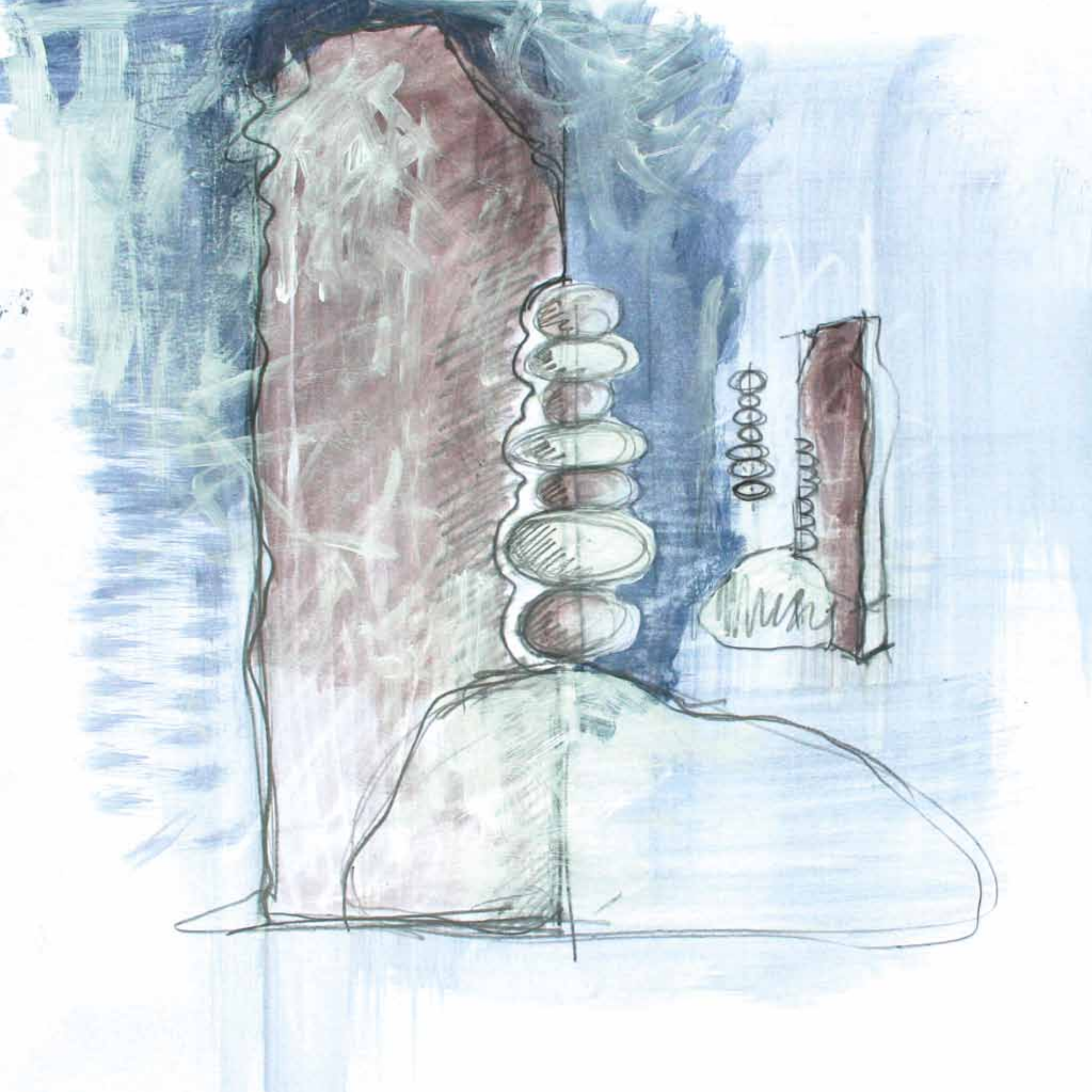


















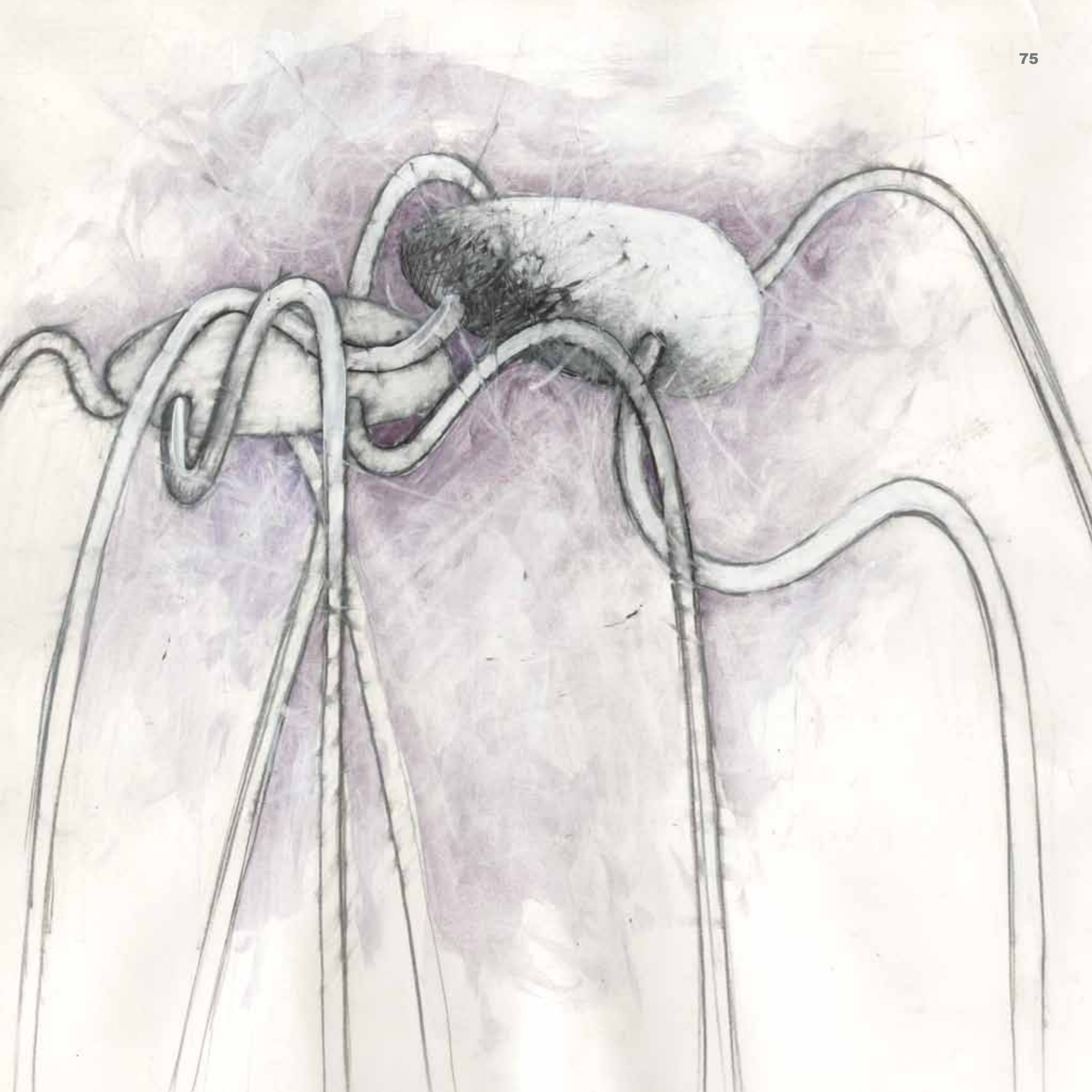


ADAMIELLO

&

BRENTA

2010





ADAMELLO & BRENTA

Le geometrie scoperte sono tante, ma ogni logica viene alla luce da una simbiosi fisica e selettiva dell'uomo con i fenomeni del mondo sensoriale. Interrogare e subire la montagna, di fronte al precipizio del mondo, afferma la condizione di libertà creativa, scoprendo i giusti appigli nel conquistare l'essenza dei luoghi.

È utile sottrarsi alle finalità monumentali innate nel sentimento civico dell'individuo e svincolarsi dalle strettoie referenti la storia.

L'attenzione va rivolta a mantenere la consistenza propria della roccia modellata dalla mano del tempo e indurre lo sguardo su orizzonti elevati

Die vorgegebenen Formen sind zahlreich, aber das Ganze wird durch die physische Wahrnehmung des Betrachters deutlicher. Der Mensch hat nämlich eine selektive Wahrnehmung der Phänomene der Welt.

Wenn er am Fuße des Berges stehen bleibt, ihn befragt und ihn bewusst erlebt, dann kann er sich von ihm überwältigen lassen, sein Wesen erfassen und somit Kreativität entfalten.

Die Neigung zur Monumentalität, die den Menschen angeboren ist, und den Großteil unserer Geschichte prägte, sollte folglich vermieden werden. Viel mehr Aufmerksamkeit verdient die Aufrechterhaltung der Beschaffenheit des Steins, da sie die Zeichen der Zeit bewahrt. Nur dadurch wird eine Horizonterweiterung ermöglicht

Here there is an unfolding of many geometrical features, however only the physical and selective connection that Man has with the sensorial phenomena allows every underlying logic to come to light. Affirming creative freedom and the ability to grasp and capture the essence of the various locations come from questioning the mountain as well as enduring its forces. In order to achieve the above Man has to try and overcome his monumental aims and also the restrictions deriving from history.

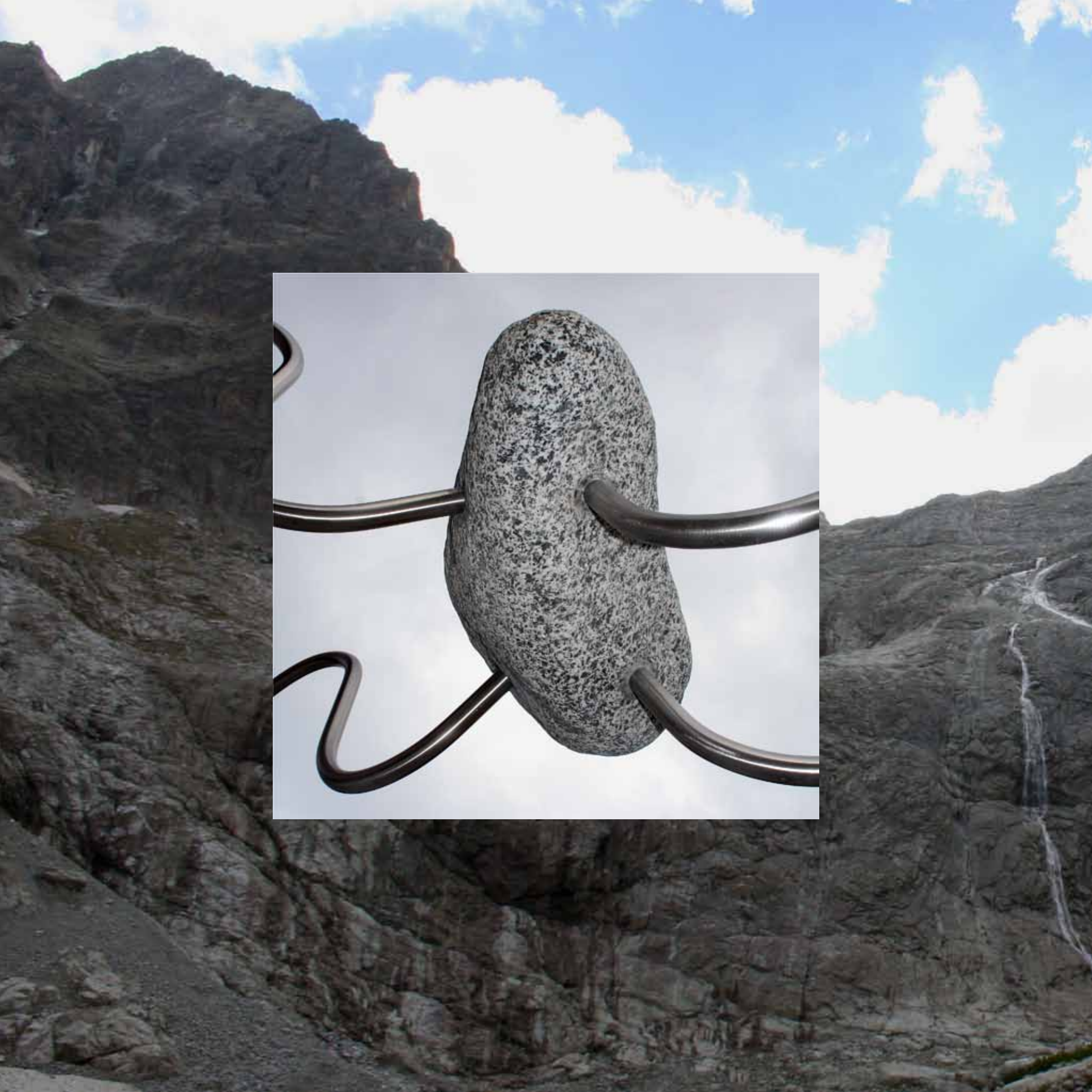
Attention should be given, instead, at maintaining the proper consistency of the rock, shaped by the passing of time, and at aiming towards higher horizons















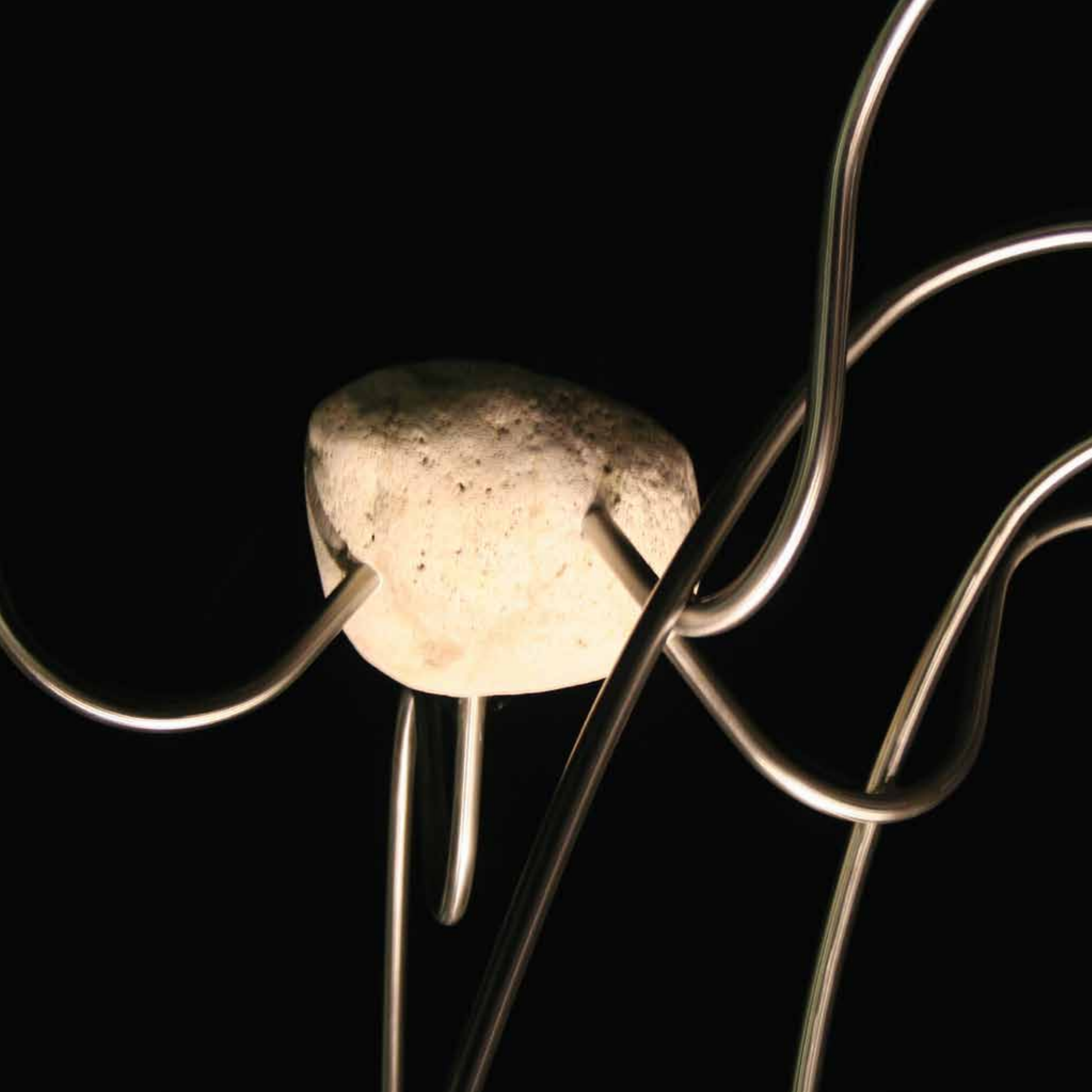






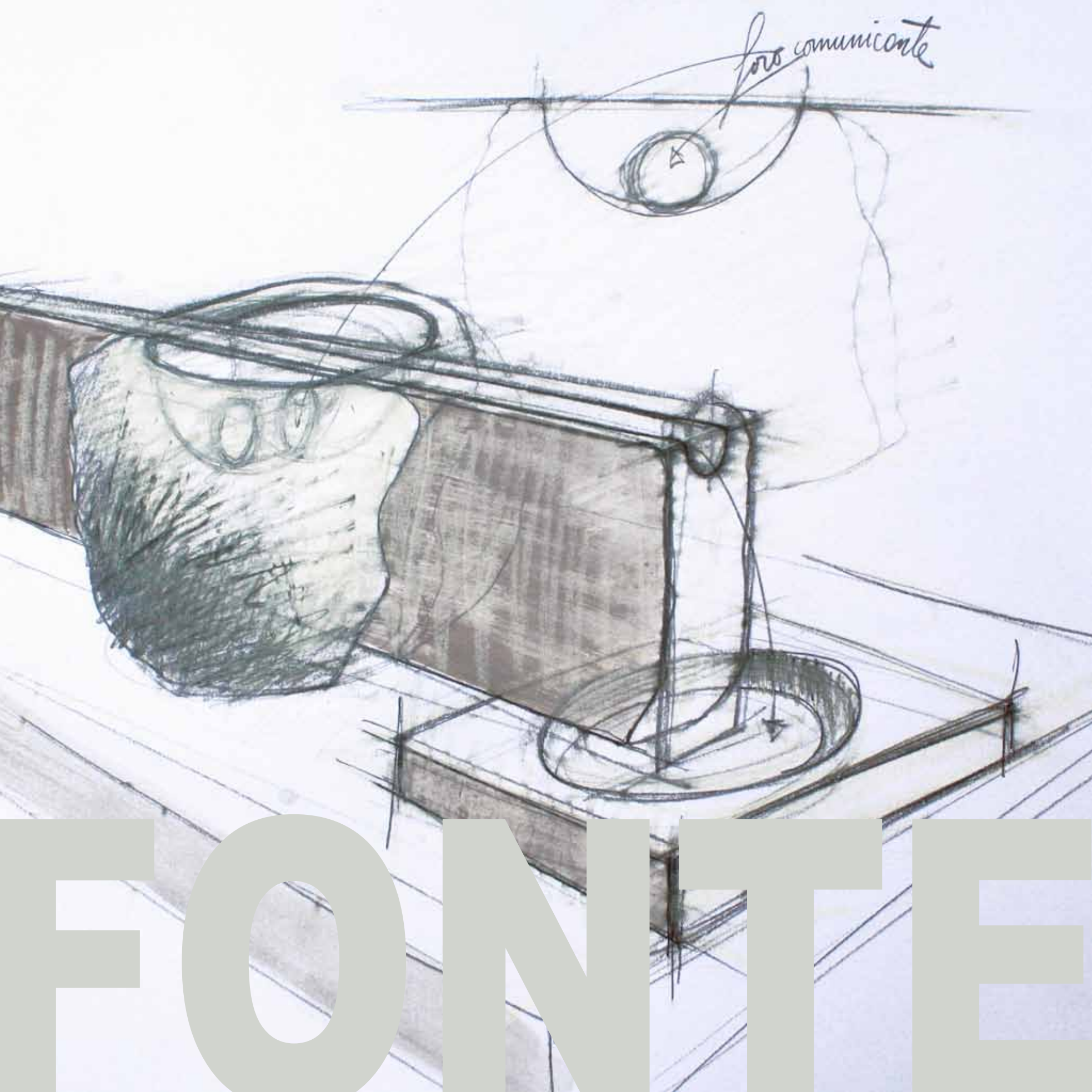




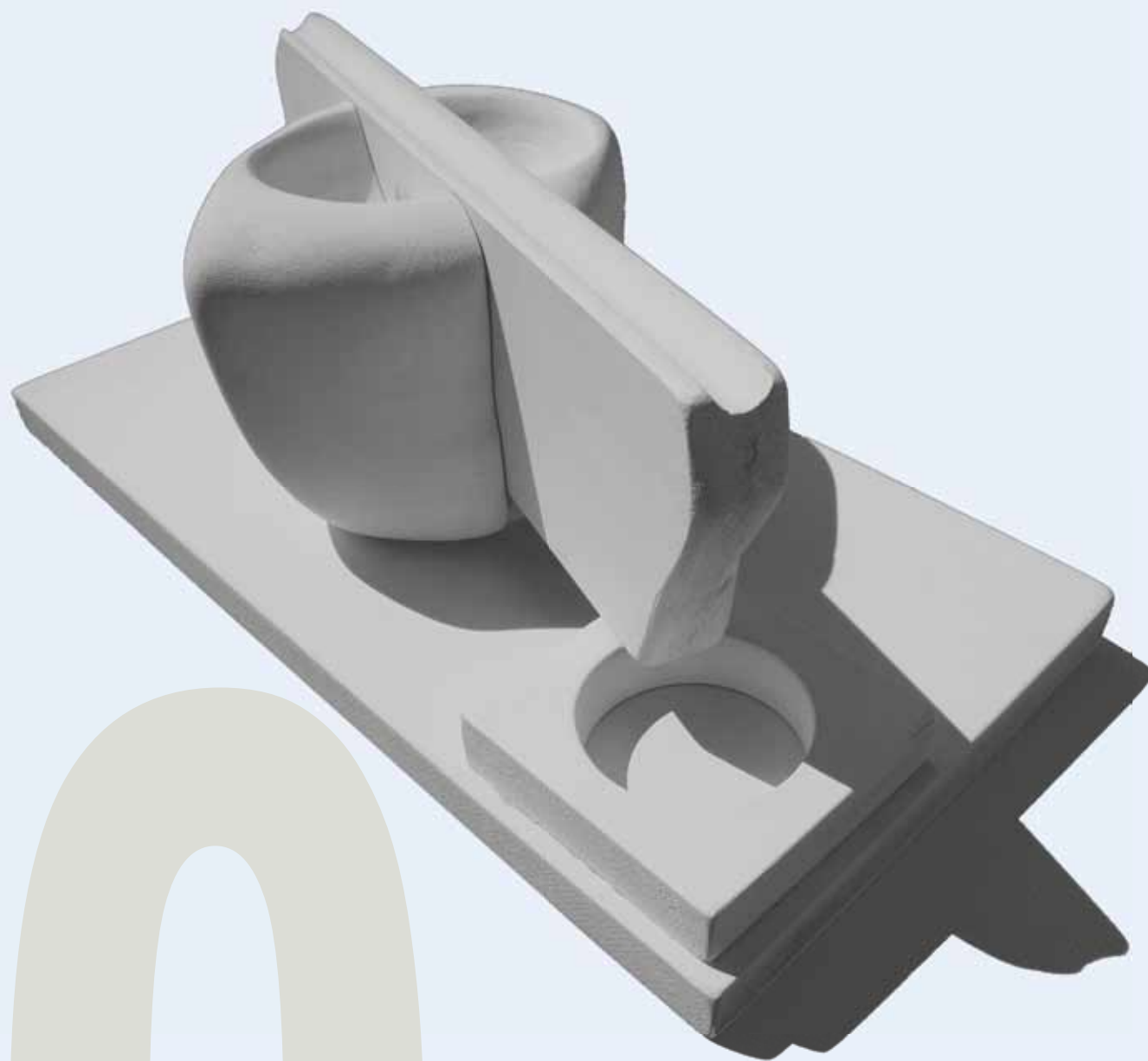








FONTE



2011



FONTE

**Dal fondovalle seguendo le vie naturali
dei corsi d'acqua tra gole ed insenature,
si scoprono luoghi della montagna
che si rivelano fonte d'ispirazione**

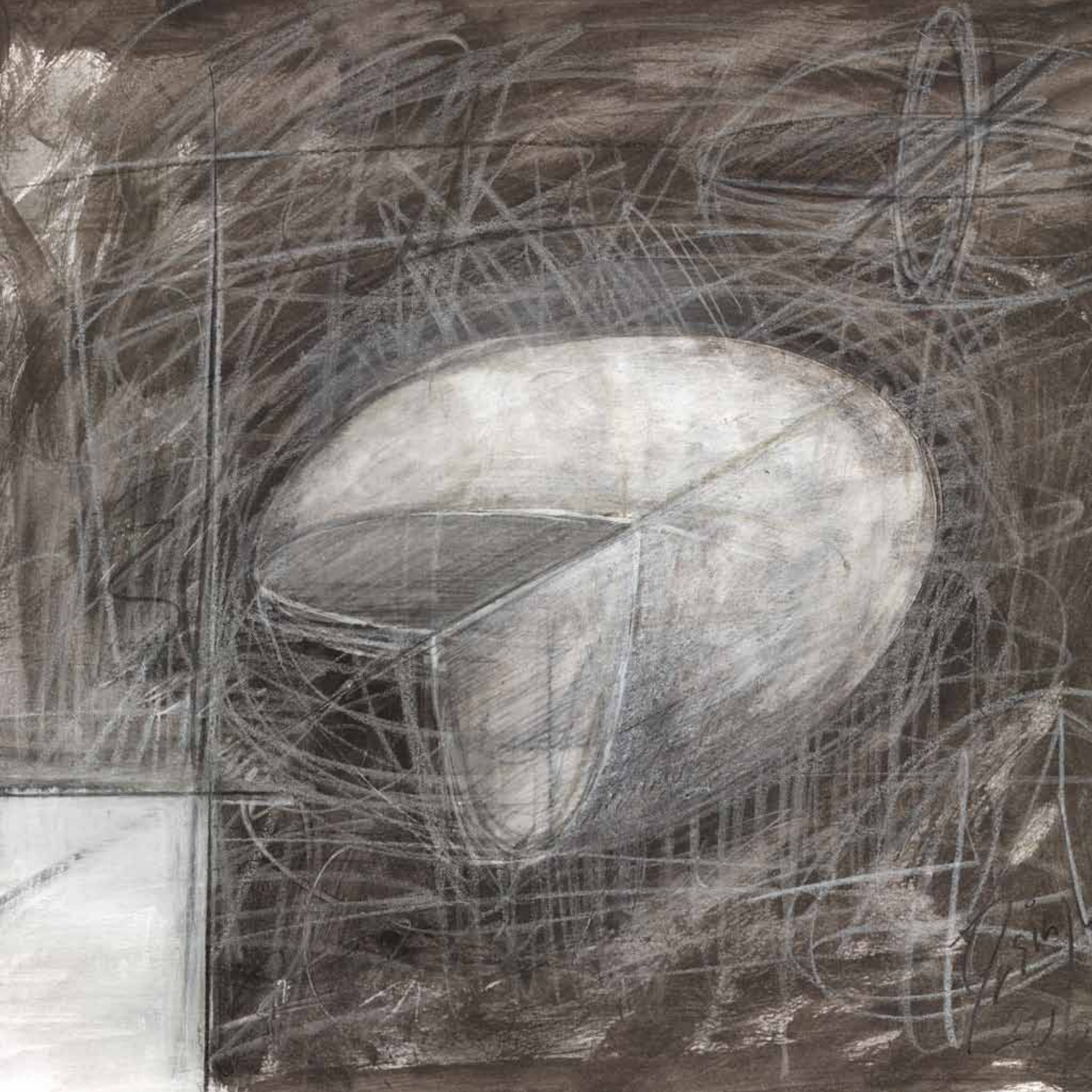
**Wenn man unten im Tal beginnt und den
natürlichen Wegen der Wasserläufe folgt,
Schluchten und Buchten überwindet und
dann hoch hinauf zu Aussichtspunkten steigt,
erreicht man schließlich die Bergwelt,
die als Inspirationsquelle gilt**

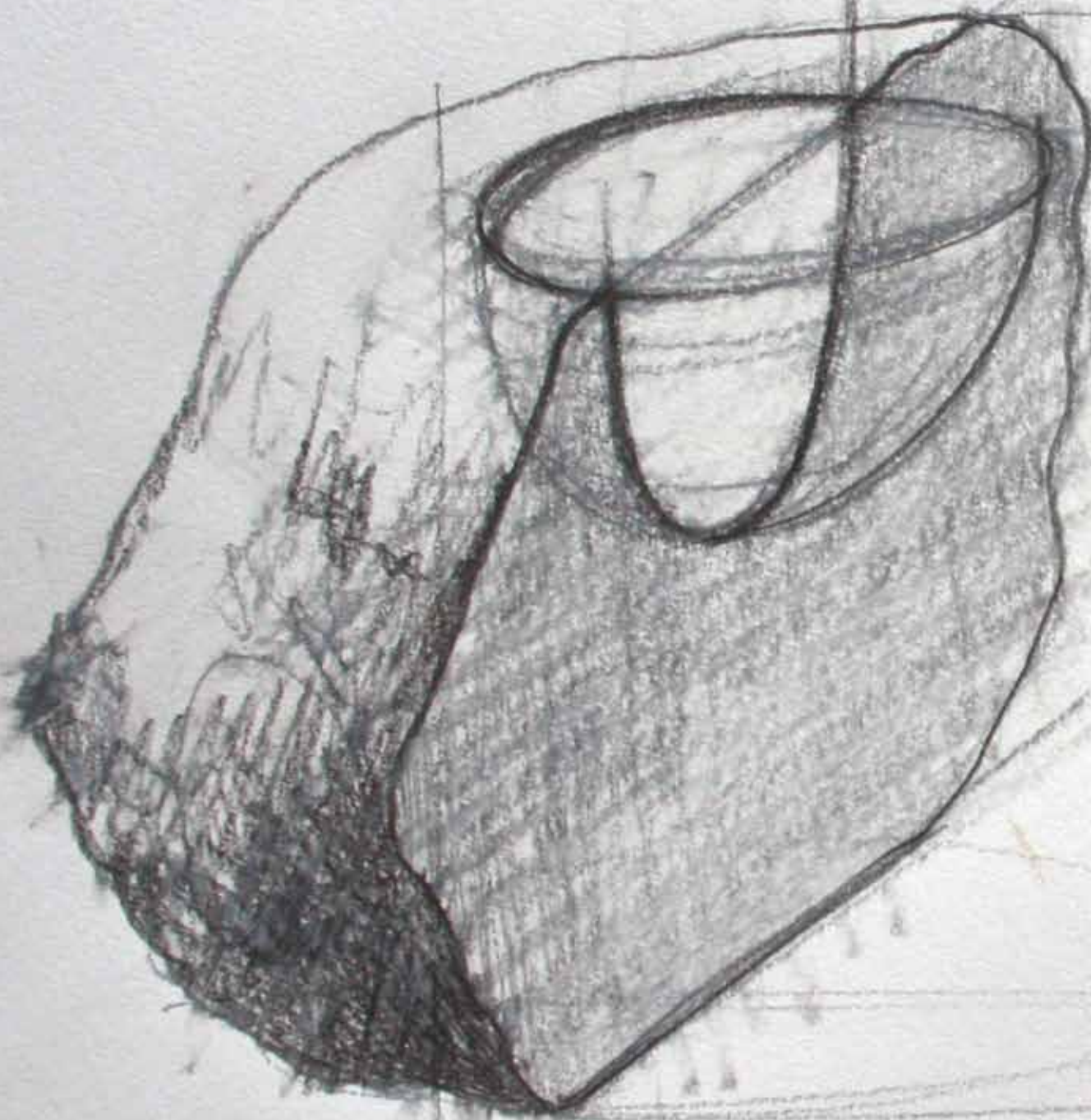
**From the floor of the valley, following
the natural contours of the rivers, through
gorges and inlets, going higher and higher,
finally reaching the observation points
located at altitudes, those mountain locations
that represent the source of inspiration
can be discovered**





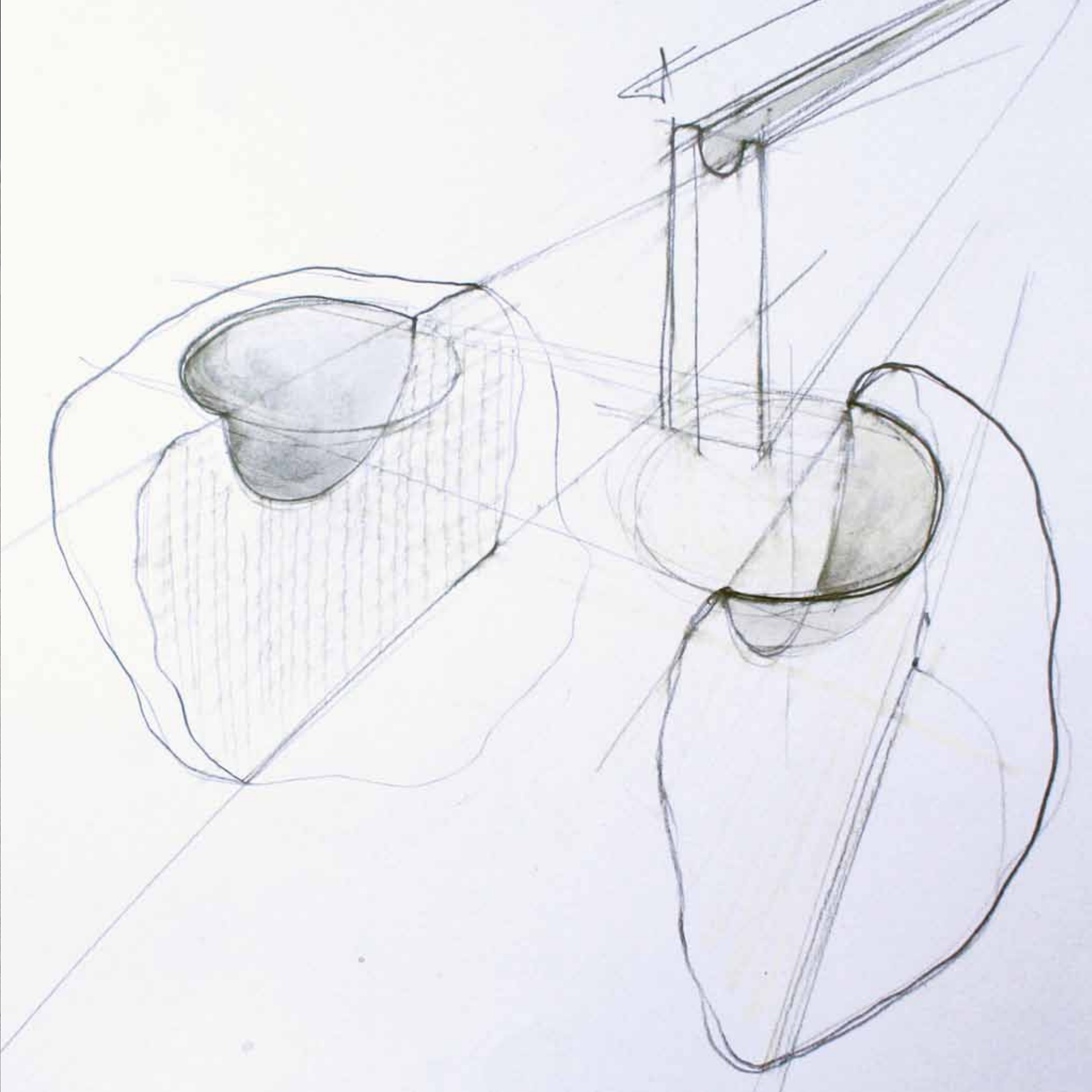


















CRISTALLO

The background features a complex, abstract pattern of overlapping geometric shapes in various shades of blue and yellow. These shapes, which include rectangles, squares, and irregular polygons, are arranged in a way that creates a sense of depth and movement. In the lower-left corner, the year '2012' is written in a large, bold, light blue font. The '2' is particularly large and extends towards the center of the page. The overall composition is modern and artistic, with a focus on color and form.

2012



CRISTALLO

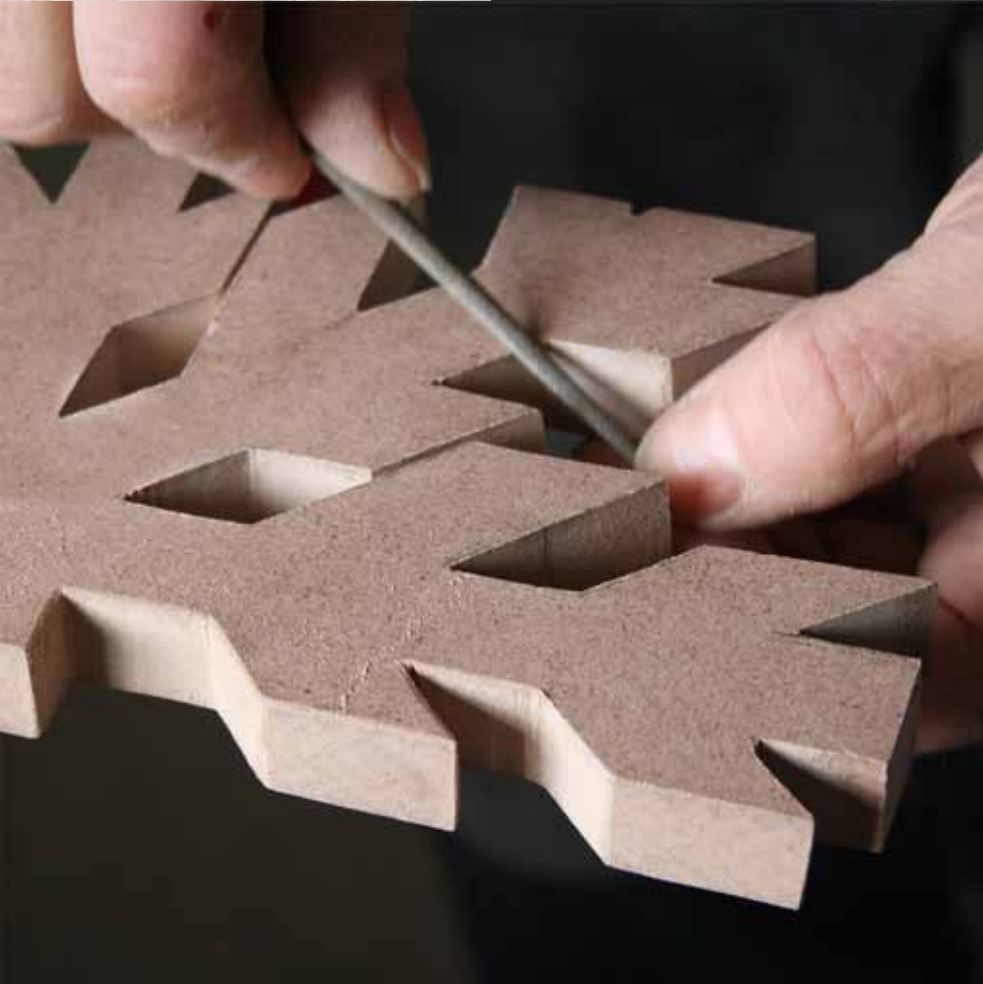
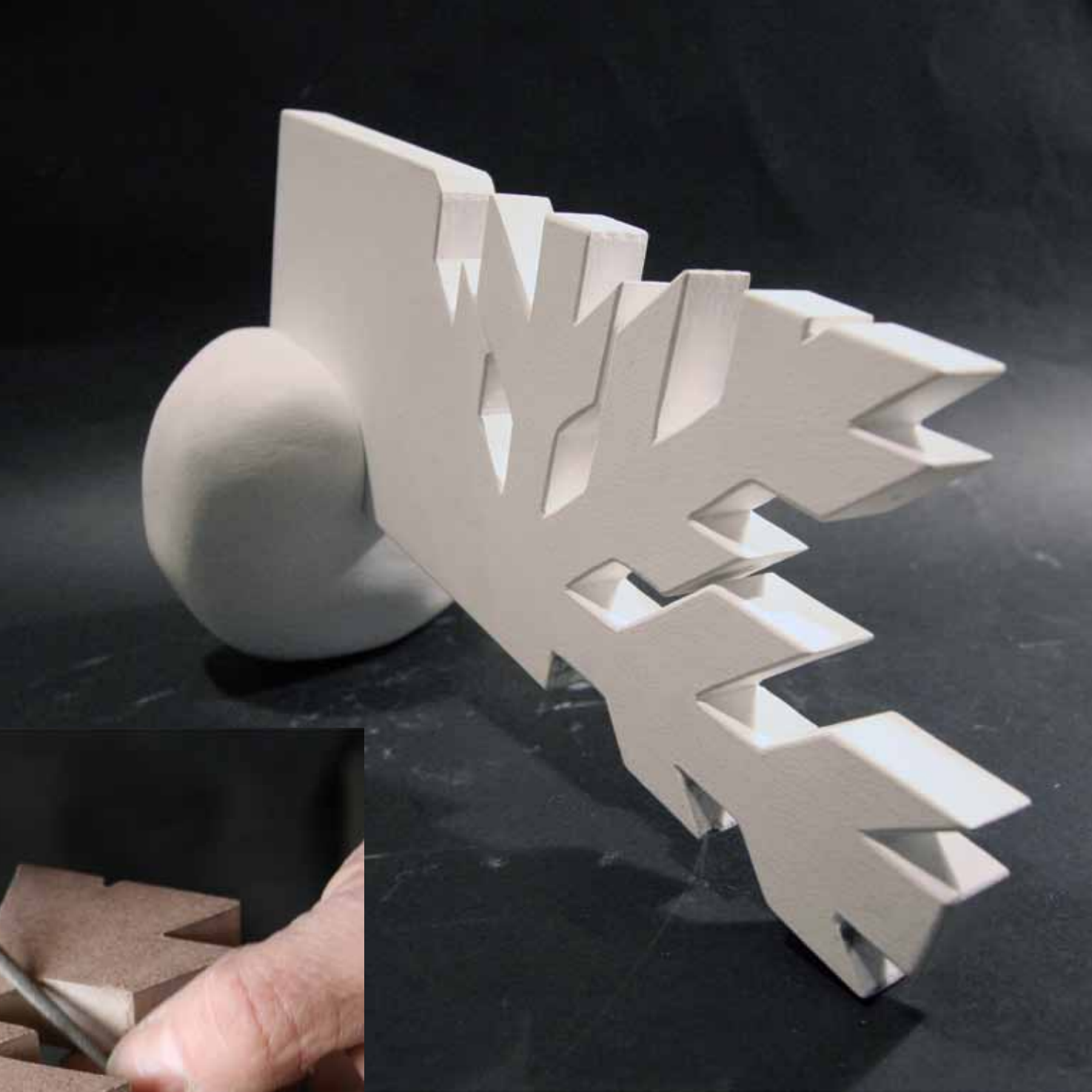
La direzione secondo gli assi cardinali punta a nord dove prioritariamente si orientano i luoghi della montagna.

È in questo contesto che si verifica e si indica una diversa estensione della materia che allinea lo spazio costruito allo spazio Naturale

Die Skulptur ist nach Norden ausgerichtet, denn im Norden liegen die schönsten Berge der Alpen. Und genau dort weist sie eine unterschiedliche Form auf, wobei künstlicher und natürlicher Raum vereint werden. So zeigt sich, wie die künstlerische Gestaltung mit der Natur in Wechselwirkung treten kann

The direction, in line with mountain orientation based on the cardinal points, indicates the north. It is in this context that a different extension of matter emerges and is identified, where artificial space is aligned to Natural space













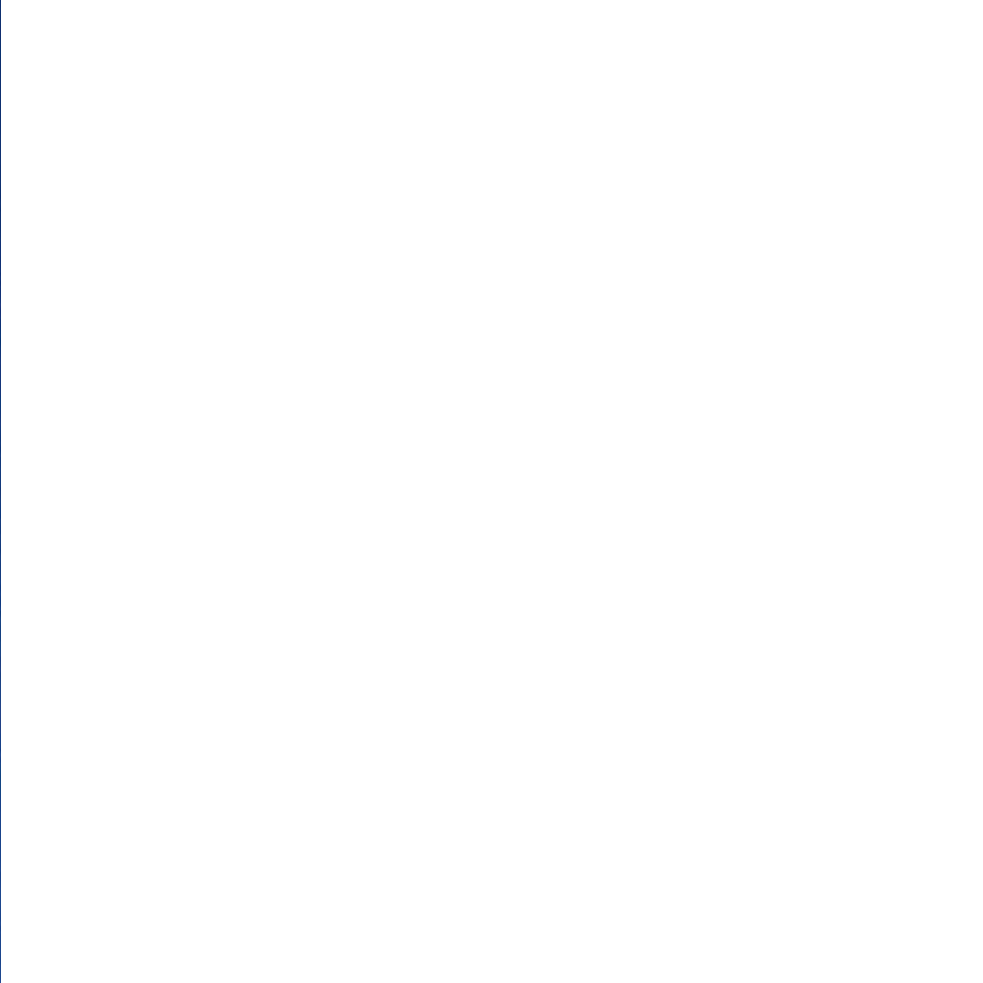






















SPLEEN

Spogli da dimensioni pratiche siamo ancora in uno spazio da riconoscere nel destino attraversato da incalcolabili tragitti. Soccorsi nei possibili slittamenti si sperimenta sottraendo la materia per poi restituirla, modificata ma non alterata, come un fluido in continuità. Forse da questo approdo scaturisce il nuovo significato di appartenenza all'ambiente. Il percorso è comunque quello della Natura

Bevor die konkrete Geometrie sich vom Stein abzeichnet, sind wir mit einem Zustand des Stoffes konfrontiert, der unzählige Möglichkeiten in sich trägt. Beim Modellieren, wandelt sich die Materie, ohne aber ihr Wesen zu ändern. Ähnlich wie ein Fluidum, das seine Form ändert und doch sein Wesen behält. Aus dieser Voraussetzung könnte eine neue Auffassung von Umweltbewusstsein entstehen. Der Weg soll immer im Einklang mit der Natur sein

With no realistic dimensions we are still in a condition in which destiny can be crossed by unexpected paths. In this context experiments are carried out subtracting matter, which will then be restored modified, but not altered in its essence, just like fluid in movement. It is possible that from this landing place a new meaning of belonging to the environment will emerge. The path is nevertheless guided by Nature



















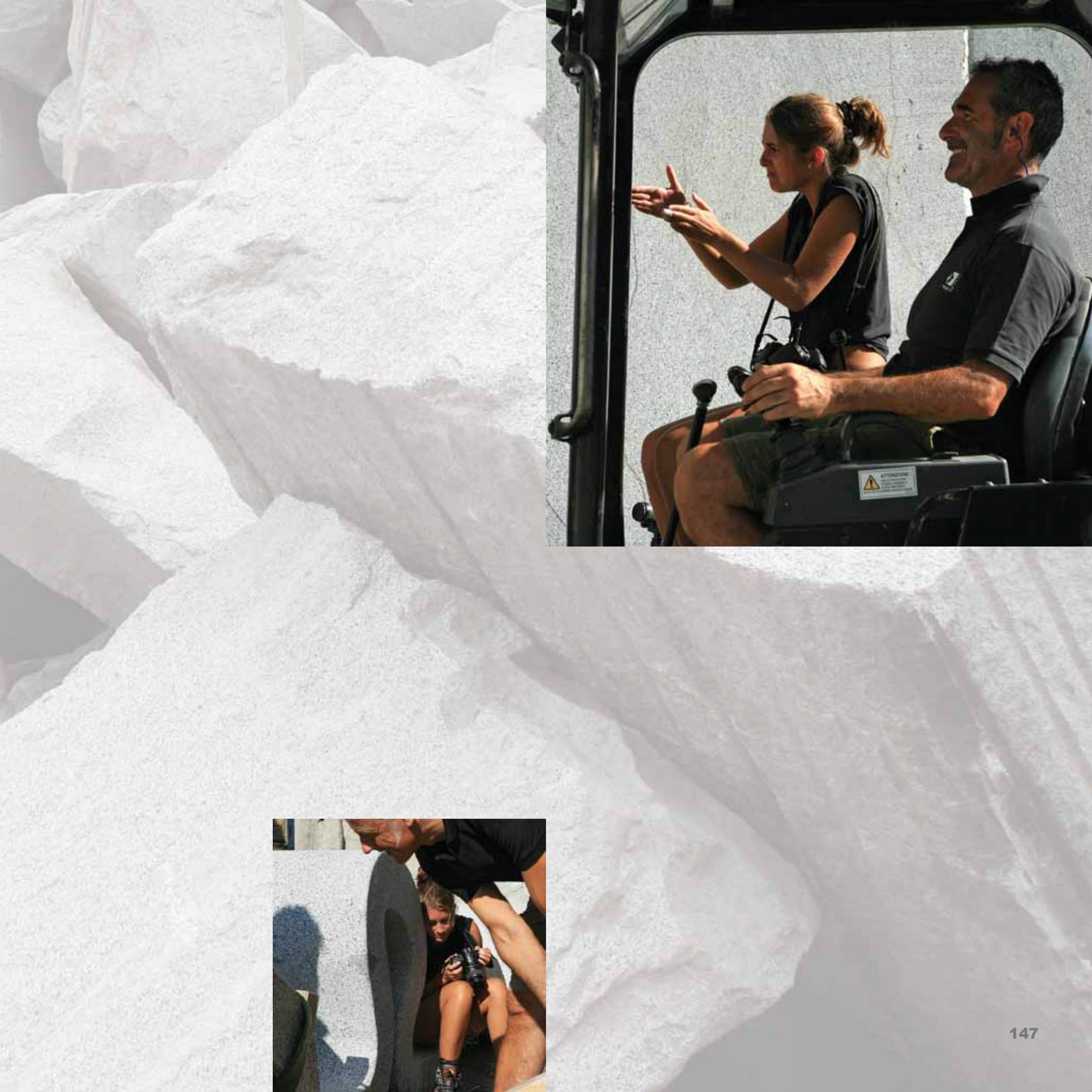










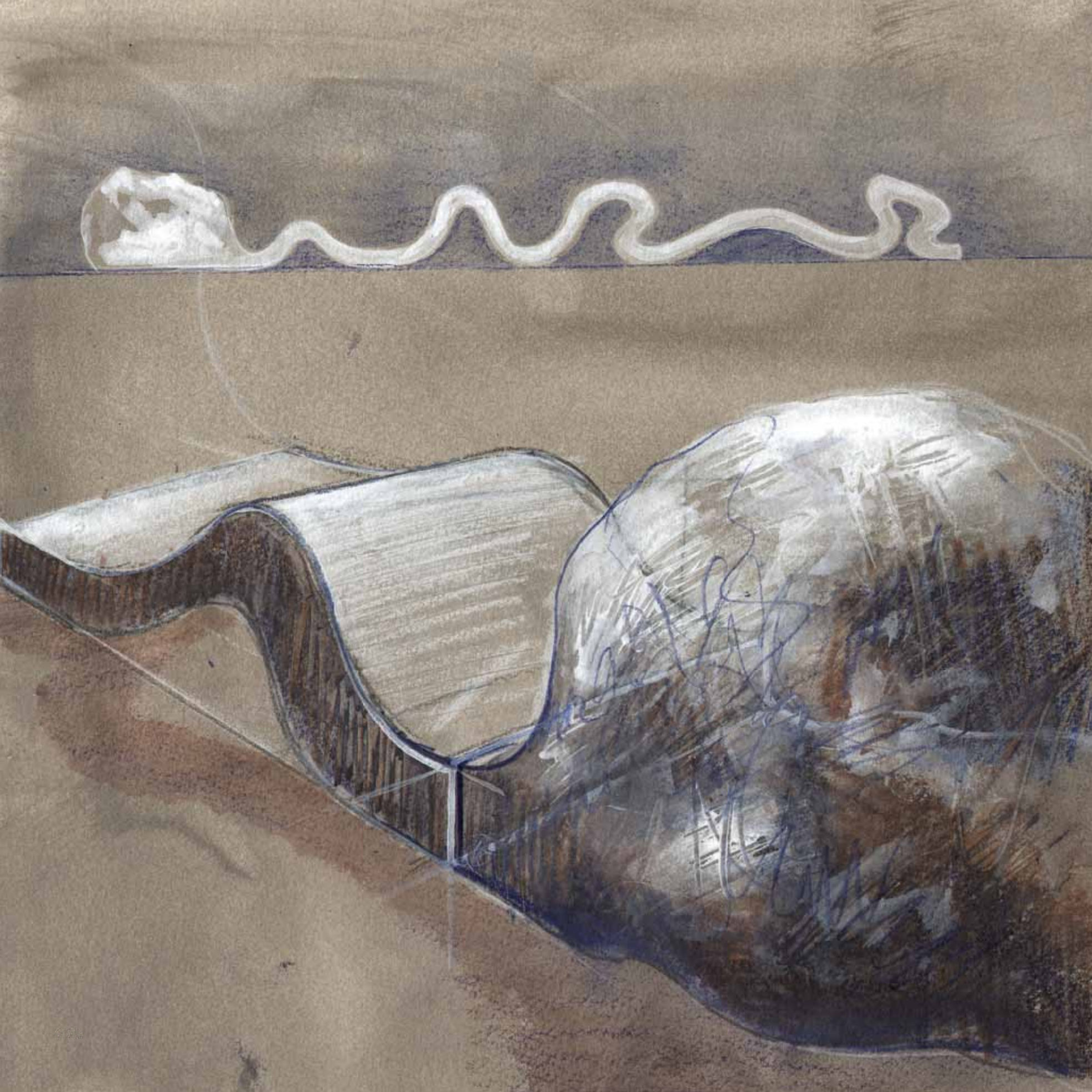
















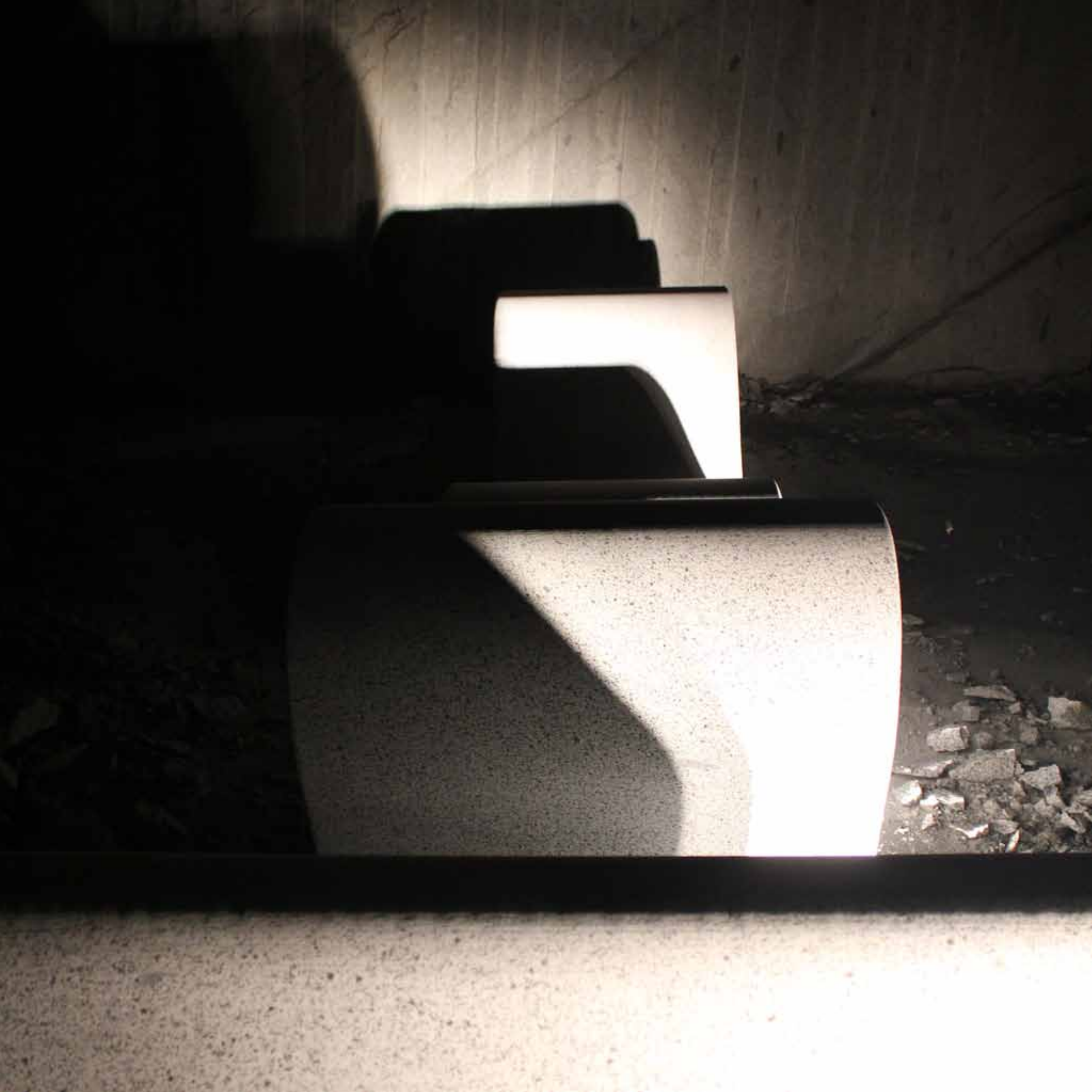








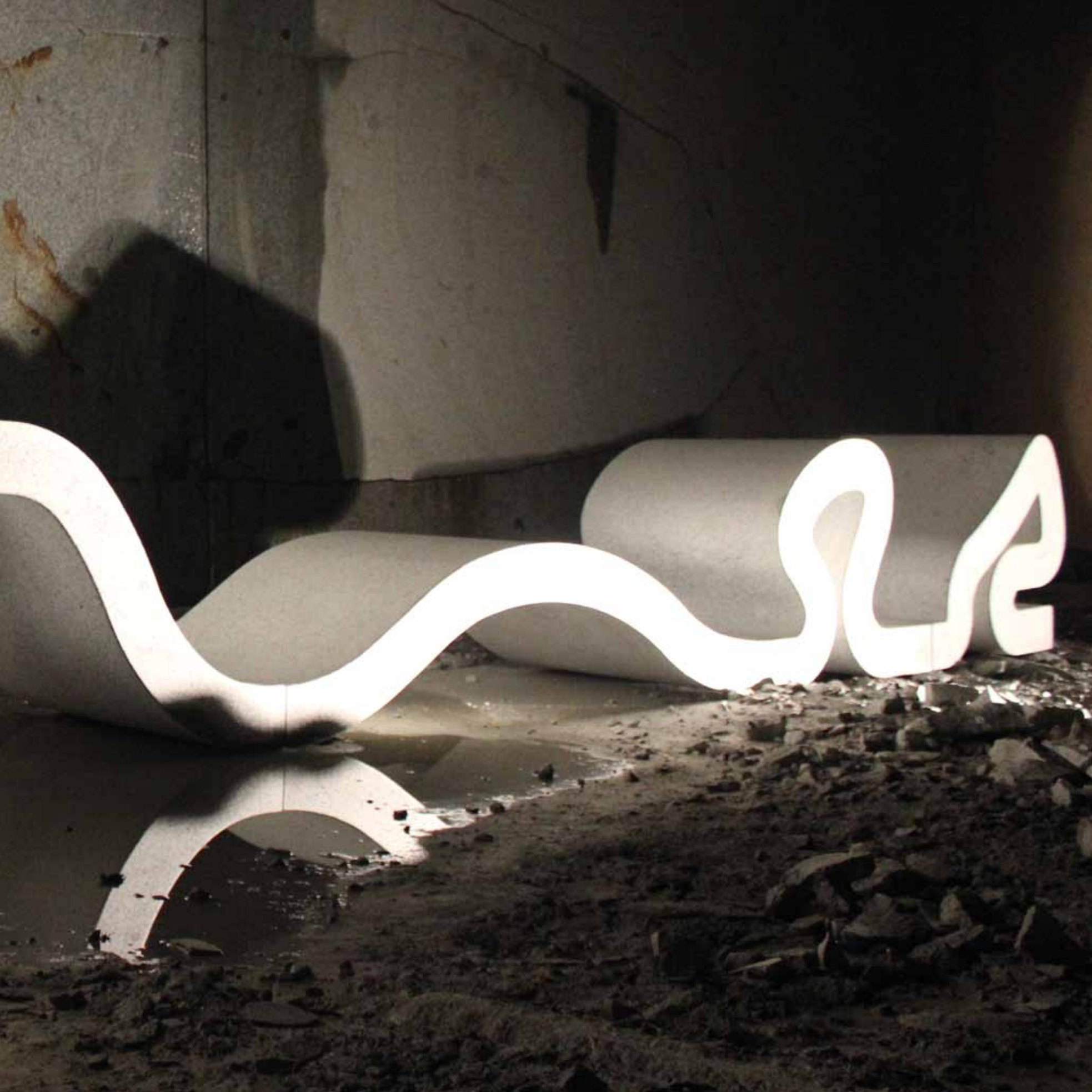


















SEDUTE
2006
BOSCO DELLA CITTÀ
TRENTO



**FORME
DEL VUOTO**
2010
PARCO FLUVIALE
DI CENTA
TRENTINO

FIGURE
2010
VAL RENDENA
TRENTINO



A PASSO D'UOMO
2009
HOTEL CENTRO PINETA
PINZOLO
TRENTINO





FENDITURA

**2005
PARCO NATURALE ADAMELLO BRENTA
VAL DI GENOVA
TRENTINO**

FUORDACQUA

**2009
LOCCA DI CONCEI
TRENTINO**

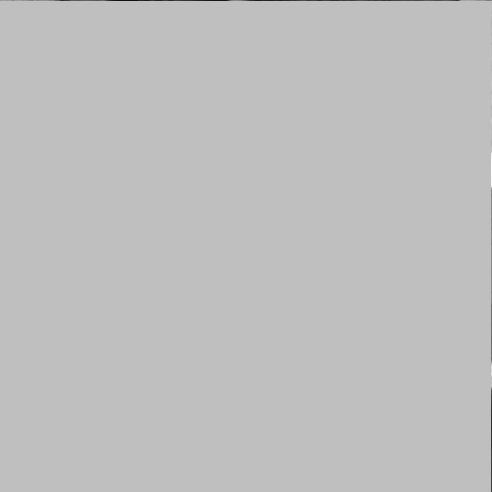


CONICA
2009
SPIAZZO
TRENTINO



INSEGNA
2010
MADONNA DI CAMPIGLIO
TRENTINO







50 copie del catalogo sono accompagnate da un disegno originale 25x25 cm

